



Rev. 0 - 08/09\_108101

| Material          |
|-------------------|
| Polyamid (PA)     |
| Polyurethan (PUR) |
| Viskose (CV)      |
| Polyester (PES)   |
| Elastodien (ED)   |
| Elastan (EL)      |

| Material           |
|--------------------|
| Polyamide (PA)     |
| Polyurethane (PUR) |
| Rayon (CV)         |
| Polyester (PES)    |
| Elastodiene (ED)   |
| Spandex (EL)       |



**Bauerfeind AG**  
 Weissendorfer Strasse 5  
 07937 Zeulenroda-Triebes  
 Germany  
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00  
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99  
 E-mail [info@bauerfeind.com](mailto:info@bauerfeind.com)

## MalleoTrain® S

Aktivbandage  
 Active support  
 Orthèse active  
 Vendaje activo

Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien)  
 Caution: This Product Contains Natural Rubber  
 Latex Which May Cause Allergic Reactions.



1



2



3



4



5



6



7

## Ⓧ Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind Produkt. Mit der MalleoTrain® S haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

### Zweckbestimmung

Die MalleoTrain® S ist eine Aktivbandage für das Sprunggelenk. Zusätzlich zur Bandage hilft der Gurt die Wirkmechanismen des Sport-Tapings zu nutzen. Durch den Gurt wird die Bewegung des Fußes verstärkt wahrgenommen. Ähnlich wie beim Sport-Taping wird damit die Führung des Körperschwerpunktes über den Fuß optimiert und hilft dadurch Verletzungen vorzubeugen und den Heilungsverlauf zu beschleunigen.

### ⚠ Anwendungsgebiete

#### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der MalleoTrain® S. Heben Sie diese Gebrauchsanleitung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt, Ihr Fachgeschäft oder unseren technischen Service.

#### Hinweise zur Anwendung

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten z. B. Kompressionsstrümpfen vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Sollten Ihre Beschwerden zunehmen oder Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Das Produkt entfaltet seine Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die MalleoTrain® S während langer Ruhephasen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) ab.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

### Indikationen

- Bänderinsuffizienzen
- Postoperative Rehabilitation
- Leichte Distorsionen
- Rezidivprophylaxe, besonders bei sportlichen Aktivitäten

### Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Sprunggelenk).

#### Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Dirmhiringasse 68-74  
A-1230 Wien  
Phone +43 (0) 1 8 89 39 49  
Fax +43 (0) 1 8 89 39 53  
E-mail info@bauerfeind.at

#### Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
NL-2031 BK Haarlem

#### Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27  
Fax +31 (0) 23 532 19 70  
E-mail info@bauerfeind.nl  
www.bauerfeind.nl

#### Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60  
Fax +32 (0) 2 502 94 10  
E-mail info@bauerfeind.be  
www.bauerfeind.be

#### Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.  
Midžić Mahala 133  
BA-77000 Bihać  
Phone +387 (0) 37 313 198  
Fax +387 (0) 37 319 074  
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

#### Croatia

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
HR-10020 Zagreb  
Phone +385 (0) 1 65 42 855  
Fax +385 (0) 1 65 42 860  
E-mail info@bauerfeind.hr

#### Finland

Bauerfeind Nordic AB  
PE Finland  
Alahaudantie 2  
FI-65610 Mustasaari  
Phone +46 (0) 774-100 020  
Fax +46 (0) 774-100 021  
E-mail info@bauerfeind.se

#### France

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 50258  
F-95957 Roissy CDG Cedex  
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96  
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63  
E-mail info@bauerfeind.fr

#### Italy

Bauerfeind GmbH & Co.  
Filiale Italiana  
Via Po 9  
I-20059 Vimercate (MI)  
Phone +39 039 6 08 12 52  
Fax +39 039 6 08 26 68  
E-mail info@bauerfeind.it

#### Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
MK-1000 Skopje  
Phone +389 (0) 2 3179 002  
Fax +389 (0) 2 3179 004  
E-mail info@bauerfeind.mk

#### Serbia

Bauerfeind d.o.o.  
Miloja Djaka 6  
CS-11000 Beograd  
Phone +381 (0) 11 26 65 999  
Fax +381 (0) 11 26 69 745  
E-mail info@bauerfeind.co.yu

#### Slovenia

Bauerfeind d.o.o.  
Knezov Štrardon 94  
SI-1000 Ljubljana  
Phone +386 1 42729 41  
Fax +386 1 42729 51  
E-mail info@bauerfeind.si

#### Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago 13  
E-46007 Valencia  
Phone +34 96 385 66 33  
Fax +34 96 385 66 99  
E-mail info@bauerfeind.es

#### Sweden

Bauerfeind Nordic AB  
Roslagsgatan 24  
SE-113 55 Stockholm  
Phone +46 (0) 774-100 020  
Fax +46 (0) 774-100 021  
E-mail info@bauerfeind.se

#### Switzerland

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
CH-5452 Oberrohrdorf  
Phone +41 (0) 56 485 82 42  
Fax +41 (0) 56 485 82 59  
E-mail info@bauerfeind.ch

#### United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
UAE-Dubai  
Phone +971 4 4335 685  
Fax +971 4 4370 344  
E-mail info@bauerfeind.ae

#### United Kingdom

Bauerfeind UK  
Phyllis House  
229 Bristol Road  
GB-Birmingham B5 7UB  
Phone +44 (0) 121 446 53 53  
Fax +44 (0) 121 446 54 54  
E-mail info@bauerfeind.co.uk

#### USA

Bauerfeind USA, Inc.  
55 Chastain Road  
USA-Kennesaw, GA 30144  
Phone 1 800 423 3405  
Fax (770) 429 8477  
E-mail info@bauerfeindusa.com

## Anwendungsrisiken

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die MalleoTrain® S nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich.

## Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Beine/Füße, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage.

## Anziehen/Anlegen und Ablegen der MalleoTrain® S

A – Bandage

B – Gurt

### Anlegen

Ziehen Sie die Bandage so an, dass sich der Anfang des Gurtes auf der Innenseite des Fußes befindet. Der Gurtansatz gibt die Wickelrichtung des Gurtes vor. Der Gurt wird nun in Form einer Acht um Fuß und Fessel gelegt. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen faltenfreien Sitz. Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen. Legen Sie nun den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Fessel herum. Führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes. Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken. Kletten Sie das Gurtende nun auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest.

Alternativ können Sie sich am Design der Bandage orientieren. Blaue Punkte im titanfarbenen Gestrück kennzeichnen den Gurtverlauf. Folgen Sie beim Anlegen des Gurtes den eingestrickten Punkten, ausgehend von einem Punkt über zwei Punkte bis hin zu drei Punkten.

## Pflegeanleitung

**Hinweis: Setzen Sie die MalleoTrain® S nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus!** Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der MalleoTrain® S beeinträchtigen.

Schließen Sie den Klettverschluss um Beschädigung zu vermeiden.

Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30° C Feinwäsche.

Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute.



Waschen Sie die MalleoTrain® S regelmäßig damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

### Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt wartungsfrei.

### Zusammenbau- Montageanweisung

Die MalleoTrain® S wird gebrauchsfertig geliefert.

### Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die MalleoTrain® S ist eine Sprunggelenksbandage mit daran befestigtem Gurt. Der Gurt ist nicht abnehmbar. Zubehör ist nicht erhältlich.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Die MalleoTrain® S ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Geben Sie die MalleoTrain® S daher nicht an Dritte weiter.

### Gewährleistung

Gewährleistungen wird gemäß den gesetzlichen Bestimmungen sowie den Liefer- und Vertragsbedingungen der Bauerfeind AG (AGB) gewährt, wenn alle vorweg genannten Punkte eingehalten wurden.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Stand der Information: August 2009

### GB Dear customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. By purchasing the MalleoTrain® S you have selected a product that meets very high medical and quality standards.

### Purpose

The MalleoTrain® S is an active ankle support. In addition to the support, the strap helps wearers utilize sports taping mechanisms.

A strap helps wearers better feel the movement of their foot. Similar to the effects of sports taping, this optimizes how the body's center of gravity is guided over the foot, helping prevent injuries and accelerating the healing process.

### ⚠ Indications

#### General information

Read all of these instructions carefully because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the MalleoTrain® S. Keep these instructions for use. You may want to read them again. If you have any questions, contact your treating physician, your specialist store or our Technical Service department.

#### Information about wearing the product

Do not use with other products, such as compression stockings, unless you discuss this in advance with your doctor. Do not let the product come in contact with substances containing fats or acids, ointments or lotions.

If your symptoms worsen or you notice any unusual changes, please contact your doctor immediately.

The manufacturer is exempt from product liability if the product is used improperly.

This product is most effective when the wearer is physically active.

Take the MalleoTrain® S off if resting for long periods (e.g., sleeping, sitting for a long time).

Do not make any changes to this product. If this restriction is not observed, the product's performance may be compromised so that product liability is excluded.

### Indications

- Ligament insufficiency
- Post-operative rehabilitation
- Mild sprains
- Prevention of recurrence, especially when playing sports

### Parts of the body this product is used for

As stated under Indications (ankle).

## Risks of using this product

To date, there are no known side effects that impact the entire body. The product must be put on/used properly. Do not put the MalleoTrain® S on too tightly or it could create localized pressure symptoms. In rare cases constriction of the blood vessels and nerves is possible.

## Contraindications

There are no known medically significant hypersensitivities. With the following clinical presentations you should only put on and wear this type of medical after consulting with your doctor:

- Skin problems/injuries to the part of the body where the support is worn, especially if there are signs of inflammation. Also, raised scars with swelling, redness and overheating
- Sensation/movement disorders in the legs/feet, e.g., associated with diabetes
- Lymphatic drainage problems, including undiagnosed soft tissue swelling in a part of the body other than where the support is worn.

## Pulling/putting on and removing the MalleoTrain® S

- A – support  
B – strap

### Putting the product on

Pull the support on so that the spot where the strap attaches to the support is located on the inside of the foot. The direction the strap needs to be wound around the foot can be found on the end of the strap that attaches to the support. The strap is wrapped around your foot and back of the ankle in a figure 8. To do this, please do the following:

When wrapping the strap, please make sure there are no wrinkles. Bring the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot. By pulling the strap you can stabilize the foot and ankle comfortably. Bring the strap diagonally across the top of the foot and back around ankle. Bring the strap diagonally forward, to the inside of the foot. Bring the strap under the sole of your foot toward the outside of your foot to the top of your foot. Now fasten the end of the strap to section of the strap that is underneath it.

Alternatively you can use the designs on the support to guide you. Blue dots on the titanium-colored knit fabric indicate where the strap is supposed to go. When wrapping the strap around your foot, follow the dots knitted into the fabric, starting with one dot, going to two dots and then to three dots.

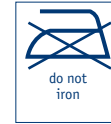
## Care instructions

**Note: Never expose the MalleoTrain® S to direct heat (e.g., heater, sunlight, keep it in your car, etc.).** This could damage the materials, possibly making the SacroLoc® less effective.

Close the Velcro fastener to prevent damage from occurring.

6 Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30°C.

Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm.



Wash the MalleoTrain® S regularly so that the fabric retains its compressive properties.

## Maintenance instructions

If properly handled and cared for, this product is maintenance free.

## Setup and assembly instructions

The MalleoTrain® S comes ready to use.

## Technical specifications/parameters, accessories

The MalleoTrain® S is an ankle support with an attached strap. The strap cannot be removed. There are no accessories for this product.

## Information about re-use

The MalleoTrain® S is intended for your use only, so do not give the MalleoTrain® S to anyone else.

## Warranty

This product is guaranteed in accordance with statutory regulations and Bauerfeind AG's general terms and conditions (GTC) if all of the aforementioned points are adhered to.

## Disposal

You can dispose of this product with your household garbage.

Last revised: August 2009

## F Chère Cliente, Cher client,

Nous vous remercions de la confiance témoignée à un produit Bauerfeind. En achetant ce bandage MalleoTrain® S, vous avez acheté un produit d'un haut niveau médical et qualitatif.

### Utilisation

MalleoTrain® S est un bandage active pour la cheville. En plus du bandage, la sangle permet de profiter d'une action comparable à celle d'un tape sportif. La sangle renforce la prise de conscience des mouvements du pied. Comme pour le taping sportif, le guidage du centre de gravité du corps sur le pied est ainsi optimisé, ce qui permet d'éviter des blessures et d'accélérer la guérison.

### ⚠ Indications thérapeutiques

#### Généralités

Veillez lire attentivement l'intégralité de ce mode d'emploi, car il contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination du bandage MalleoTrain® S. Gardez ce mode d'emploi, vous pourriez avoir besoin de le relire. Si vous avez des questions, demandez plus d'informations à votre médecin traitant, votre bandagiste spécialisé ou à notre service technique.

#### Conseils d'utilisation

Veillez consulter votre médecin traitant pour toute association avec d'autres dispositifs, par ex. des bas de compression. Éviter tout contact entre le bandage et des produits gras ou acides, des onguents ou des lotions. Si vous constatez une augmentation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin. Toute garantie est exclue en cas d'utilisation incorrecte du bandage. L'efficacité du bandage est particulièrement élevée en cas d'activité corporelle. Retirez MalleoTrain® S au cours des phases de repos plus longues (par ex. sommeil, longue période assise). Aucune modification du produit n'est autorisée. Les propriétés du bandage peuvent être affectées en cas de non-respect de ces directives ; dans ce cas nous déclinons toute responsabilité.

### Indications :

- Insuffisance ligamentaire
- Rééducation post-opératoire
- Légères distorsions
- Prévention des récurrences, particulièrement en cas d'activités sportives

### Applications

Selon les indications : bandage pour la cheville

### Effets secondaires

Aucun effet indésirable portant sur l'ensemble de l'organisme n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. Ne serrez pas trop MalleoTrain® S sur la cheville, des pressions locales excessives pouvant apparaître. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas.

### Contre-indications

Aucune hypersensibilité malade n'est connue à ce jour. La mise en place et le port de ce dispositif médical ne sont indiqués qu'après consultation de votre médecin lorsque vous souffrez des troubles suivants :

- Dermatoses/lésions cutanées dans la partie du corps traitée, notamment en cas d'inflammation. Présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
- Troubles sensoriels et du mouvement des jambes/pieds, par ex. en cas de diabète sucré
- Troubles du drainage lymphatique ainsi que gonflements non clarifiés des parties molles éloignées du bandage mis en place.

### Mise en place/Ajustement et retrait du MalleoTrain® S

A – Bandage

B – Sangle

#### Ajustement

Enfilez le bandage de manière à ce que l'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. L'attache de la sangle fixe d'avance la direction d'enroulement de la sangle. La sangle est appliquée en forme de huit autour du pied et de la cheville. Veuillez procéder comme suit :

Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. Guidez la sangle sous la plante du pied vers le côté extérieur du pied. En tirant sur la sangle, vous pouvez régler le degré de stabilisation qui vous est agréable. Placez maintenant la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied vers l'arrière autour de la cheville. Guidez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant, vers le côté intérieur du pied. Tirez la sangle sous la plante du pied vers le côté extérieur du pied jusqu'au dessus du cou-de-pied. Accrochez maintenant l'extrémité de la sangle sur la partie de la sangle qui se trouve en dessous.

Alternativement, vous pouvez également vous orienter sur le design du bandage. Des points bleus dans le tricotage de couleur titane indiquent le tracé de la sangle. Lors de la mise en place de la sangle, suivez les points insérés dans le tricot, en partant d'un point vers deux points et puis trois points.

### Entretien

**Remarque : N'exposez jamais le MalleoTrain® S directement à la chaleur (par ex. chauffage, soleil, conservation dans une voiture) !** Les matériaux pourraient être endommagés, ce qui pourrait affecter l'efficacité du bandage MalleoTrain® S.

Refermez la fermeture auto-agrippante afin d'éviter un endommagement. Placez le bandage dans un filet à linge et lavez-la séparément à 30° C avec une lessive pour linge délicat. Essorez le bandage à 500 tours/minute maximum.



Lavez le MalleoTrain® S régulièrement, afin de préserver la compression du tricotage.

### Conseils de maintenance

Le bandage n'exige pas de maintenance lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

### Instructions de montage.

Le MalleoTrain® S est livré prêt à l'emploi.

### Caractéristiques techniques / paramètres, accessoires

Le MalleoTrain® S est un bandage pour cheville avec sangle intégrée. La sangle ne peut pas être enlevée. Il n'y a pas d'accessoires disponibles.

### Réutilisation

Le MalleoTrain® S est prévu uniquement pour votre traitement. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre le MalleoTrain® S à une tierce personne.

### Garantie

Garantie accordée selon les dispositions légales et les conditions contractuelles et de livraison de la société Bauerfeind AG (AGB) lorsque tous les points précités ont été respectés.

### Élimination

Vous pouvez éliminer le bandage avec les déchets ménagers.

Dernière mise à jour : août 2009

## Zeer geachte cliënt,

Wij danken U voor Uw vertrouwen in een product van Bauerfeind. Met de MalleoTrain® S heeft u een product aangeschaft dat voldoet aan hoge medische en kwalitatieve standaards.

### Beoogd gebruik

De MalleoTrain® S is een actieve bandage voor de enkel. Behalve als bandage helpt de strape om de therapeutische werking van sport taping na te bootsen. Dankzij de strape wordt de beweging van de voet sterker waargenomen. Net als bij sport taping wordt de geleiding van het lichaamsswaartepunt over de voet daardoor geoptimaliseerd, en helpt zo blessures te voorkomen en het genezingsproces te versnellen.

### Toepassingsgebieden

#### Algemene instructies

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig helemaal door; er staat belangrijke informatie in over gebruik, indicaties, contra-indicaties, aanleggen, omgang met en verwijdering van de MalleoTrain® S. Bewaar deze gebruiksaanwijzing; misschien wilt U hem later nog eens lezen. Neem bij eventuele vragen contact op met de behandelend arts, Uw vakhandelaar of onze technische service.

#### Instructies voor gebruik

Bespreek het combineren met andere producten van tevoren met Uw behandelend arts. Laat het product niet in contact komen met middelen die vet of zuur bevatten zoals zalven en lotions.

Raadpleeg onmiddellijk een arts als Uw klachten erger worden of wanneer U buitengewone veranderingen bij uzelf vaststelt.

Bij onoordeelkundig gebruik wordt geen garantie gegeven.

Het product ontplooit zijn werking vooral bij lichamelijke activiteit.

Neem de MalleoTrain® S af tijdens langere perioden van rust (slapen, lang zitten, etc.).

Voer geen verandering uit aan het product. Het negeren hiervan kan de werking van het product negatief beïnvloeden, waardoor garantie is uitgesloten.

### Indicaties

- Enkelbandinsufficiëntie
- Postoperatieve revalidatie
- Lichte distorsies
- Recidivepreventie, vooral bij sportieve activiteiten

### Inzetgebied

Volgens de indicaties (enkel).

## Gebbruiksrisico's

Bijwerkingen die het gezamenlijke organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Men gaat er wel van uit dat het gebruik/omleggen vakkundig geschiedt. Doe de MalleoTrain® S niet te strak om; dit kan leiden tot lokale drukverschijnselen. In zeldzame gevallen is het mogelijk dat bloedvaten en zenuwen bekneld raken.

## Contra-indicaties

Ernstige overgevoeligheden zijn tot nu toe niet bekend. Bij onderstaande ziektebeelden wordt het aanleggen en dragen van een dergelijk hulpmiddel alleen aanbevolen na consultatie van een arts:

Huidziektes/-letsel aan het te verzorgen deel van het lichaam, vooral bij inflammatoire verschijnselen en bij gezwollen littekens, rood worden en oververhitting

- Gevoels- en bewegingsstoornissen aan benen en voeten, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfdrainageproblemen – ook specifieke zwellingen van zacht weefsel niet onmiddellijk bij de aangelegde bandage.

## Aantrekken/aanleggen en afnemen van de MalleoTrain® S

A – Bandage  
B – Strape

### Aanleggen

Trek de bandage zo aan, dat het begin van de strape zich aan de binnenkant van de voet bevindt. De aanhechting van de strape geeft aan in welke richting hij wordt gewikkeld. De strape wordt nu in de vorm van een acht om de voet en enkel gelegd. Ga daarbij als volgt te werk:

Let er bij het omdoen van de strape op dat er geen plooiën in zitten. Wikkel de strape onder de voetzool langs naar de buitenkant van de voet. Door de strape aan te trekken kunt U de voor U aangename stabilisatie bewerkstelligen. Wikkel nu de strape diagonaal over de rug van de voet naar achteren om de enkel heen. Wikkel de strape weer diagonaal naar voren naar de binnenkant van de voet. Wikkel de strape onder de voetzool langs naar de buitenkant van de voet tot boven de rug van de voet. Maak nu het klittenband van het uiteinde van de strape op het onderliggende deel van de strape vast.

Eentueel kunt U zich oriënteren aan het design van de bandage. De blauwe punten in het titaniumkleurige weefsel geven het verloop van de strape aan. Volg bij het aanleggen van de strape de ingewezen punten, begin bij één punt, via twee punten naar drie punten.

## Instructies voor onderhoud

**Tip: Stel de MalleoTrain® S nooit bloot aan directe hitte (verwarming, direct zonlicht, in de auto etc.).** Daardoor kan materiaalschade ontstaan. Dit kan de werkzaamheid van de MalleoTrain® S negatief beïnvloeden.

Sluit het klittenband om beschadiging te vermijden.

Was de bandage apart in een wasnet met een fijnwasmiddel bij 30°C op een programma voor fijne was.

Centrifugeer de bandage bij maximaal 500 toeren per minuut.



Was de MalleoTrain® S regelmatig, om de compressie van het weefsel te behouden.

## Onderhoudsinstructies

Bij correcte omgang en verzorging is het product onderhoudsvrij.

## Instructies voor samenstellen en monteren

De MalleoTrain® S wordt gebruiksklaar geleverd.

## Technische gegevens/parameters, accessoires

De MalleoTrain® S is een enkelbandage met een daaraan bevestigde strape. De strape kan niet worden afgenomen. Er zijn geen accessoires verkrijgbaar.

## Instructies voor hergebruik

De MalleoTrain® S is alleen voor Uw verzorging bedoeld. Geef de MalleoTrain® S daarom niet door aan derden.

## Garantie

Garantie wordt geboden volgens de wettelijke bepalingen en de levering- en contractvoorwaarden van Bauerfeind AG (algemene handelsvoorwaarden), wanneer aan alle eerdergenoemde punten is voldaan.

## Verwijdering

U kunt het product met het huisvuil afvoeren.

Stand: augustus 2009



## I *Gentile cliente,*

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con MalleoTrain® S ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

### Destinazione d'uso

MalleoTrain® S è un bendaggio attivo per l'articolazione tibio-tarsica. Insieme al bendaggio, la cintura intensifica i meccanismi d'azione del taping cineseologico.

Grazie alla cintura, il movimento del piede viene percepito in maniera potenziata. In modo simile al taping cineseologico, il bendaggio ottimizza la stabilizzazione delle articolazioni principali del corpo sul piede consentendo di evitare traumi e accelerando il processo di guarigione.

### ⚠ **Indicazioni terapeutiche**

#### *Indicazioni generali*

Leggere interamente e con attenzione le istruzioni per l'uso, perché contengono importanti informazioni sull'utilizzo, sulle indicazioni, sulle controindicazioni, sull'applicazione, sulla cura e il lavaggio e sullo smaltimento di MalleoTrain® S. Conservare le istruzioni per l'uso, perché potrebbe essere necessario rileggerle. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio medico curante, al negozio specializzato di fiducia o al servizio tecnico di Bauerfeind.

#### *Indicazioni per l'utilizzo*

Discutere con il proprio medico curante della possibilità di combinare questo bendaggio con altri prodotti, per esempio, con calze di compressione. Evitare il contatto del bendaggio con prodotti, unguenti e lozioni contenenti grassi o acidi.

Se i disturbi presenti dovessero peggiorare o se si notassero variazioni particolari nelle proprie condizioni, rivolgersi prontamente al proprio medico.

La garanzia decade in caso di uso non idoneo.

Il prodotto svolge la propria azione soprattutto durante l'attività fisica.

Non indossare MalleoTrain® S durante periodi di riposo prolungati (es. mentre si dorme o quando si sta seduti a lungo).

Non modificare in alcun modo il prodotto. In caso contrario, è possibile compromettere l'efficacia del prodotto e invalidarne la garanzia.

### Indicazioni

- insufficienza legamentosa
- riabilitazione post-operatoria
- distorsioni lievi
- profilassi di traumi ripetuti, in modo particolare durante l'attività sportiva

### Sito di applicazione

secondo le indicazioni (articolazione tibio-tarsica)

### Rischi legati all'utilizzo

Finora non sono noti effetti collaterali a carico dell'organismo. Condizione essenziale è l'uso/applicazione conforme alla destinazione specificata. Non stringere eccessivamente MalleoTrain® S, per evitare la comparsa di fenomeni locali di compressione. In rari casi è possibile che si verifichi il restringimento di vasi sanguigni e nervi.

### Controindicazioni

Finora non sono note reazioni di ipersensibilità di significato patologico. Nei seguenti quadri clinici, l'applicazione e l'utilizzo di questo ausilio è indicata soltanto dopo aver consultato il medico:

- malattie e lesioni cutanee dell'area del corpo da trattare, in particolare in presenza di manifestazioni infiammatorie; inoltre, cicatrici rilevate con tumefazione, arrossamento e aumento della temperatura
- disturbi motori e della sensibilità alle gambe/ai piedi, per esempio, in caso di diabete (diabete mellito)
- disturbi del deflusso linfatico, anche edemi dei tessuti molli di origine non chiara in aree distanti da quelle che vengono a contatto con il bendaggio.

### Indossare/applicare e sfilare MalleoTrain® S

A – bendaggio

B – cintura

#### *Applicazione*

Indossare il bendaggio in modo che la parte iniziale della cintura sia sulla parte interna del piede. L'attaccatura della cintura fornisce la direzione dell'avvolgimento della cintura stessa. Applicare la cintura attorno al piede e alla caviglia formando un otto. Procedere come descritto di seguito.

Applicando la cintura prestare attenzione a garantire un posizionamento sicuro e a non formare pieghe. Portare la cintura sul lato esterno del piede facendola passare sotto la pianta. Tirare per ottenere una piacevole stabilizzazione. Ora sistemare la cintura in diagonale sul dorso del piede e portarla verso la parte posteriore passando attorno alla caviglia. Portare di nuovo la cintura verso la parte interna del piede passando in diagonale sul dorso. Far passare la cintura sotto la pianta verso il lato esterno e di nuovo sopra il dorso del piede. Fissare la parte terminale della cintura sulla parte sottostante della cintura.

In alternativa, seguire i motivi sul bendaggio. I punti blu presenti sulla maglia grigia, infatti, indicano il percorso della cintura. Applicando la cintura seguire i punti realizzati a maglia, partendo da un punto passando per due punti e fino a tre punti.

### Istruzioni per la cura e il lavaggio

**Avvertenza: non esporre MalleoTrain® S a fonti di calore diretto (es. termosifoni, raggi solari, stoccaggio in automobile)!** In questi casi, è possibile che si danneggi il materiale. Questo può ridurre l'efficacia di MalleoTrain® S.

Chiudere la chiusura di Velcro per evitare che si danneggi.

Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto a rete con un detersivo delicato a 30 °C.

Centrifugare il bendaggio a max. 500 giri al minuto.



Lavare regolarmente MalleoTrain® S per mantenere la compressione della maglia.

### Indicazioni per la manipolazione

Se la cura e la manipolazione sono corretti, il prodotto non richiede particolari accorgimenti.

### Istruzioni di montaggio

MalleoTrain® S viene fornito pronto all'uso.

### Dati tecnici/parametri, accessori

MalleoTrain® S è un bendaggio per l'articolazione tibio-tarsica dotato di cintura di fissaggio. La cintura non può essere staccata. Non sono disponibili accessori.

### Indicazioni per il riutilizzo

MalleoTrain® S è indicato soltanto per il trattamento personale. MalleoTrain® S non può essere utilizzato da terzi.

### Garanzia

La garanzia si applica in conformità alle disposizioni di legge e alle condizioni di fornitura e contrattuali indicate da Bauerfeind AG (AGB), se sono soddisfatti tutti i requisiti descritti sopra.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

Data dell'ultima revisione: agosto 2009

## E Distinguidos clientes:

Muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con MalleoTrain® S ha adquirido un producto que responde a un alto nivel de calidad y eficacia médica.

### Ámbito de aplicación

La cinta MalleoTrain® S es un vendaje activo para las articulaciones del tobillo. Además de la venda, el cinturón ayuda a utilizar los mecanismos de acción del vendaje funcional.

Gracias al cinturón, el movimiento del pie se percibe con mayor intensidad. De manera similar a lo que sucede en el vendaje funcional, la conducción del punto de gravedad del cuerpo sobre el pie se optimiza y, con ello, ayuda a evitar lesiones y a acelerar el proceso de cicatrización.

### ⚠ Indicaciones

#### Advertencias generales

Lea atentamente el manual de instrucciones en su totalidad, pues contiene datos importantes sobre la aplicación, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, el cuidado y la eliminación de la cinta MalleoTrain® S. Guarde bien estas instrucciones, pues es posible que tenga que volver a consultarlas en el futuro. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su médico, su comercio especializado o nuestro servicio técnico.

#### Notas sobre la aplicación

Si desea combinar esta cinta con otros productos, como pueden ser las medias de compresión, estudie las posibilidades antes con su médico. No permita que el producto entre en contacto con pomadas, ungüentos o lociones que contengan grasas o ácidos.

En el caso de que sus molestias aumenten o experimente cambios fuera de lo común, consulte de inmediato con su médico.

Si se realiza un uso inadecuado, se excluirá cualquier responsabilidad sobre el producto.

El producto desarrolla su efecto sobre todo durante la actividad corporal.

Retire la cinta MalleoTrain® S durante fases de reposo largas (por ejemplo, mientras duerme o permanece sentado largo tiempo).

No realice ningún cambio en el producto. Si no observa estas instrucciones, la eficacia del producto puede verse afectada, por lo que en este caso se excluye la responsabilidad sobre el producto.

### Indicaciones

- Estados irritativos después de una lesión u operación (p.ej., después de un esguince)
- Derrames articulares y edemas en presencia de signos de desgaste de la articulación del tobillo (artrosis) y de inflamación de la articulación (artritis)
- Afecciones musculares y tendinosas (tendomiopatías)
- Debilidad de los ligamentos

### Lugar de aplicación

Según las indicaciones (articulaciones del tobillo).

## Riesgos de aplicación

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten al organismo por completo. Se da por supuesto que el producto se utiliza y se coloca correctamente. No coloque la cinta MalleoTrain® S demasiado apretada, puesto que esto puede provocar compresiones locales y, en raras ocasiones, incluso comprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

## Contraindicaciones

Hasta ahora se desconocen hipersensibilidades de importancia clínica. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos indicados a continuación, este producto ortopédico sólo se podrá utilizar mediante aprobación previa de su médico:

- Enfermedades o lesiones de la piel en la zona del cuerpo afectada, en particular si hay signos de infección; lo mismo cabe decir si hay cicatrices abiertas con edema, enrojecimiento y calor.
- Trastornos de la sensibilidad y del movimiento de las piernas y los pies, como p.ej., diabetes mellitus.
- Trastornos del drenaje linfático; también hinchazón de tejidos blandos distales a la aplicación del vendaje, sin causa evidente.

## Colocación y retirada de la cinta MalleoTrain® S

A - Vendaje  
B - Cinturón

### Colocación

Coloque el vendaje de tal modo que el principio del cinturón se encuentre en el lado interno del pie. El cinturón se coloca ahora formando un ocho alrededor del pie y el tobillo.

Para ello, proceda como sigue:

Al colocar el cinturón asegúrese de que no queden pliegues. Pase el cinturón por debajo de la planta del pie hasta el lado externo del pie. Tire hasta alcanzar la estabilización que le resulte agradable. Coloque ahora el cinturón en sentido diagonal sobre el empeine hacia atrás y alrededor del tobillo. Vuelva a pasar el cinturón en sentido diagonal hacia delante hasta la parte interna del pie. Tire del cinturón por debajo de la planta del pie hacia el lado externo del pie, hasta alcanzar la parte superior del empeine. Adhiera el extremo del cinturón sobre la parte del cinturón que queda debajo.

Si lo desea puede orientarse también, hacia el diseño del vendaje. Los puntos azules en el tejido de color titanio identifican el curso del cinturón. Al colocar el cinturón siga los puntos tejidos, partiendo de un punto, pasando a dos puntos y hasta tres puntos.

## Instrucciones de cuidado

**Nota: No exponga nunca la cinta MalleoTrain® S al calor directo (p.ej. radiadores, rayos del sol, guardándolo en el automóvil, etc.),** pues pueden producirse daños en el material y esto puede afectar a la eficacia de la cinta MalleoTrain® S.

Cierre todos los cierres de velcro para evitar que sufran daños.

Lave el vendaje por separado en una malla de lavado con un detergente suave y a 30°, en el programa de ropa delicada.

Centrifugue el vendaje a un máximo de 500 revoluciones por minuto.



Lave su cinta MalleoTrain® S con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

## Instrucciones de mantenimiento

Cuando se maneja y cuida adecuadamente, el producto no necesita mantenimiento alguno.

## Instrucciones de ensamblaje y montaje

La cinta MalleoTrain se entrega lista para su uso.

## Especificaciones técnicas/Parámetros y accesorios

La cinta MalleoTrain® S es un vendaje activo para las articulaciones del tobillo que incorpora además un cinturón. El cinturón no puede quitarse y no existen accesorios.

## Notas sobre la reutilización

La cinta MalleoTrain® S está concebida exclusivamente para su tratamiento. Así pues, no la transfiera a terceros.

## Garantía

Las garantías se conceden según las regulaciones legales, así como según las condiciones de contrato y suministro de Bauerfeind AG (AGB), siempre y cuando se hayan observado todos los puntos citados antes.

## Eliminación

El producto puede eliminarse sin inconvenientes con la basura doméstica.

Versión actualizada de: agosto de 2009

## S Bästa kund

Tack för att du har köpt en Bauerfeindprodukt. Genom att köpa MalleoTrain® S har du fått en produkt som har en hög medicinsk standard med hög kvalitet.

### Avsedd användning

MalleoTrain® S är ett aktivt stödbandage för vristen. Tillsammans med bandaget bidrar ett extra band till att ge funktionen hos sporttejpning. Tack vare bandet stabiliseras fotens rörelse bättre. På liknande sätt som vid sporttejpning optimeras kroppstyngdpunktens läge ovanför foten och på så sätt hjälper det till att förebygga skador och att påskynda läkningsprocessen.

### ⚠ Användningsområden

#### Allmänna anvisningar

Läs hela bruksanvisningen noggrant. Den innehåller viktig information om användningen, indikationer, kontraindikationer, påsättning, skötsel och omhändertagande av MalleoTrain® S. Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Kontakta den behandlande läkaren, din fackhandlare eller vår tekniska service om du har frågor.

#### Användningsanvisningar

Rådgör först med din behandlande läkare innan en kombination med andra produkter som t.ex. kompressionsstrumpor används. Låt inte produkten komma i beröring med fett- och syrahaltiga medel, salvor och lotioner.

Om dina besvär tilltar eller om du upptäcker ovanliga förändringar ska du omedelbart uppsöka din läkare.

Vid felaktig användning upphör vårt produktansvar att gälla.

Produkten har framför allt effekt vid kroppsaktivitet.

Ta av MalleoTrain® S vid längre vilopauser (t.ex. när du ska sova eller om du ska sitta länge).

Gör inga ändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens effekt påverkas negativt och vårt produktansvar upphör att gälla.

### Indikationer

- Ledbandsinsufficiens
- Postoperativ rehabilitering
- Lätta distorsioner
- Recidivprofylax, särskilt vid sportaktiviteter

### Placering

Motsvarande indikationerna (vristen).

### Risker vid användningen

Biverkningar som påverkar hela kroppen är hittills okända. Korrekt användning/påsättning förutsätts. Sätt inte på MalleoTrain® S för hårt, eftersom det då kan uppstå lokala trycksymtom. I sällsynta fall kan blodkärl och nerver komma i kläm.

### Kontraindikationer

En klinisk signifikant överkänslighet är hittills okänd. Vid nedanstående sjukdomsbilder bör hjälpmedlet endast användas efter samråd med din läkare:

- Hudsjukdomar/hudskador på den del av kroppen där ortosen ska användas, särskilt vid inflammationssymtom och hypertrofiska ärr med svullnad, rodnad och förhöjd temperatur
- Känsl- och rörelsestörningar i benen/fötterna, t.ex. vid sockersjuka (diabetes mellitus)
- Störningar i lymfflödet, även oklara mjukdelssvullnader på andra delar av kroppen än där ortosen sitter.

### Påsättning och avtagning av MalleoTrain® S

A – ortos

B – band

#### Påsättning

Sätt på ortosen så att bandets början befinner sig vid fotens insida. Bandskarven anger bandets lindningsriktning. Bandet lindas nu runt foten och vristen i form av en åtta.

Gör enligt följande:

Se till att bandet inte veckas när du sätter på det. För bandet under fotsulan till fotens utsida. Genom att sträcka bandet olika mycket kan du prova dig fram till en stabilisering som är angenäm för dig. Lägg nu bandet diagonalt över fotryggen och bakåt runt om vristen. För åter bandet diagonalt framåt till fotens insida. Dra bandet under fotsulan till fotens utsida och över fotryggen. Fäst nu bandändens kardborrelås på den underliggande delen av bandet.

Alternativt kan du orientera dig med hjälp av ortosens mönster. Blåa punkter i titanfärgad stickning markerar bandets riktning. Vid påsättningen av bandet följer du de instickade punkterna. Du utgår ifrån en punkt via två punkter till tre punkter.

### Skötselråd

**OBS! Utsätt aldrig MalleoTrain® S för direkt värme (t.ex. element, solljus, förvaring i bilen)! Det kan då uppstå skador på materialet. Detta kan påverka MalleoTrain® Ss effekt negativt.**

Stäng kardborrelåset så att det inte kan skadas.

Tvätta ortosen separat i ett tvätt nät med fintvättmedel vid fintvätt i 30 grader.

Centrifugera ortosen vid max. 500 varv per minut.



Tvätta MalleoTrain® S regelbundet så att stickningens kompression bibehålls.

### Underhållsråd

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

### Hopsättning

MalleoTrain® S levereras bruksfärdigt.

### Tekniska data/parametrar, tillbehör

MalleoTrain® S är en vristortos med ett därpå fäst band. Bandet kan inte tas av. Inga tillbehör finns.

### Anvisningar om återanvändning

MalleoTrain® S är endast avsett för egen användning. Låt inte någon annan använda MalleoTrain® S.

### Garanti

Garanti lämnas enligt lagstadgade bestämmelser och Bauerfeind AG:s leverans- och avtalsvillkor (AGB) om alla tidigare nämnda punkter följs.

### Omhändertagande

Produkten får slängas i hushållssoporna.

Rev.: augusti 2009

### **P** Estimado cliente!

Muito obrigado pela confiança depositada num produto da Bauerfeind. Ao escolher a marca MalleoTrain® S, adquiriu um produto de elevado padrão terapêutico e qualitativo.

### Utilização prevista

A MalleoTrain® S é uma ligadura funcional própria para a articulação tibio-társica. Uma faixa integrada potencia o efeito dos mecanismos actuadores da ligadura desportiva e uma percepção acrescida do movimento do pé. Tal como a ligadura desportiva, contribui para otimizar o alinhamento do centro de gravidade do corpo com o pé e, desta forma, para prevenir lesões e acelerar o processo de recuperação.

### Instruções

#### *Instruções gerais*

Leia atenta e integralmente as instruções de utilização, uma vez que contém informações importantes sobre a utilização, indicações, contra-indicações, colocação, tratamento e eliminação da ligadura MalleoTrain® S. Guarde estas instruções de utilização para eventual consulta posterior. Em caso de dúvidas, consulte o seu médico, a loja especializada ou o nosso serviço de assistência.

#### *Instruções de utilização*

Fale com o seu médico antes de combinar a ligadura com outros produtos, por ex. meias de compressão. Não deixe que o produto entre em contacto com substâncias que contêm gordura ou ácidos, nem com pomadas ou loções. Caso verifique um aumento das dores ou alterações involuntárias, consulte imediatamente o seu médico.

Uma utilização incorrecta exclui a responsabilidade do fabricante. O produto actua sobretudo durante a prática de actividade física. Retire a ligadura MalleoTrain® S durante períodos de repouso prolongados (por ex. durante o sono ou se permanecer sentado durante muito tempo). Não modifique o produto. A não observância desta proibição pode comprometer o desempenho do produto e excluir a responsabilidade do fabricante.

### Indicações

- Irritação pós-lesão/pós-operatória (após luxações, por exemplo)
- Derrames articulares e inchaços provocados por deterioração da articulação tibio-társica (artrose) e inflamação articular (artrite)
- Lesões dos tendões (tendinopatias)
- Insuficiência dos ligamentos

### Local de aplicação

Conforme as indicações (articulação tibio-társica).

## Riscos de utilização

Não se conhecem efeitos secundários que afectem a totalidade do organismo. Presume-se uma utilização/colocação correcta. Evite apertar demasiado a ligadura MalleoTrain® S, sob pena de se gerarem pressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma estenose dos vasos sanguíneos ou nervos.

## Contra-indicações

Não se conhecem casos de hipersensibilidade com relevância patológica. Nos seguintes quadros clínicos, deve consultar obrigatoriamente o seu médico antes de colocar e usar este meio auxiliar:

- Dermatoses/feridas cutâneas na região tratada, sobretudo no caso de processos inflamatórios, bem como cicatrizes salientes acompanhadas de inchaço, vermelhidão e aumento da temperatura
- Comprometimentos sensoriais e motores das pernas/pés, por ex. no caso de diabetes mellitus
- Perturbações de escoamento a nível do sistema linfático, também inchaço de tecidos moles de origem desconhecida em regiões corporais afastadas da zona de aplicação da ligadura.

## Colocação e remoção da ligadura MalleoTrain® S

A – Ligadura  
B – Faixa

### Colocação

Insira a ligadura de modo a que o início da faixa fique na face interna do pé e coloque a faixa sem rugas em volta do pé e do tornozelo, formando um oito, de acordo com os seguintes passos:

Passe a faixa por debaixo da planta do pé para o exterior. Puxe a faixa o suficiente para alcançar uma estabilização que considere confortável. Coloque então a faixa diagonalmente sobre o peito do pé e passe-a para trás em volta do tornozelo. Passe novamente a faixa para a frente na diagonal, para a face interna do pé. Puxe a faixa por debaixo da planta do pé e para o lado exterior passando por cima do peito do pé. Fixe agora a ponta da faixa sobre o fecho de velcro que se encontra por baixo.

## Instruções de tratamento

**Nota: Nunca exponha a ligadura MalleoTrain® S ao calor directo (por ex. aquecimento, raios solares, armazenamento no carro)!** Pode causar danos no material e reduzir o a eficácia da ligadura MalleoTrain® S. Mantenha o velcro fechado para evitar danos.

Lave a ligadura separadamente numa rede de roupa, com um detergente e programa para roupa delicada a uma temperatura de 30° C. Centrifugue a ligadura a, no máximo, 500 rotações por minuto.



Lave a ligadura MalleoTrain® S regularmente, para manter a força de compressão da malha.

## Instruções de manutenção

Desde que utilizado e tratado de forma correcta, o produto não requer manutenção.

## Instruções de montagem

A ligadura MalleoTrain® S é fornecida pronta para ser utilizada.

## Dados técnicos/Parâmetros, acessórios

A MalleoTrain® S é uma ligadura própria para a articulação tibio-társica, que inclui uma faixa de fixação integrada. A faixa não pode ser removida. Não estão disponíveis acessórios.

## Instruções de reutilização

A ligadura MalleoTrain® S foi prevista exclusivamente para o seu tratamento pessoal, pelo que não deve ceder a MalleoTrain® S a terceiros.

## Garantia

São concedidas garantias no âmbito da lei, bem como das condições contratuais e de fornecimento da Bauerfeind AG (AGB), desde que todos os pontos acima referidos tenham sido respeitados.

## Eliminação

O produto pode ser eliminado através do lixo doméstico.

Data da última actualização: Agosto de 2009

## DK Kære kunde!

Mange tak fordi du valgte et Bauerfeind-produkt. MalleoTrain® S er et produkt, der holder en meget høj medicinsk og kvalitativ standard.

### Anvendelsesformål

MalleoTrain® S er en aktiv bandage til ankelleddet. Ud over at fungere som bandage hjælper båndet med at udnytte sport-tapningens mekanismer. Ved hjælp af båndet registreres fodens bevægelse tydeligere. Lige som ved sportstapning optimeres styringen af kroppens tyngdepunkt over foden, hvilket hjælper med at forebygge skader og fremskynde helingsforløbet.

### ⚠️ Anvendelsesområder:

#### Generelle anvisninger

Læs brugsvejledningen omhyggeligt igennem; den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, anlæggelse samt vedligeholdelse og bortskaffelse af MalleoTrain® S. Gem brugsvejledningen, måske får du brug for at læse den igen senere. I tilfælde af spørgsmål skal du henvende dig til den behandlende læge, specialforretningen eller vores tekniske serviceafdeling.

#### Anvisninger vedr. brug

Hvis du ønsker at kombinere med andre produkter, f.eks. kompressionsstrømper, skal du aftale det forinden med den behandlende læge. Lad ikke produktet komme i berøring med fedt- og syreholdige stoffer, salver og lotioner. Hvis dine problemer tager til, eller hvis du konstaterer usædvanlige ændringer, skal du straks søge læge.

I tilfælde af ukorrekt anvendelse bortfalder vores produktansvar.

Produktets virkning gør sig først og fremmest gældende ved fysisk aktivitet. Tag MalleoTrain® S af under længere hvilefaser (f.eks. når du sover eller sidder stille i længere tid).

Foretag ikke ændringer på produktet. Hvis dette ikke overholdes, kan produktets ydelse blive forringet, hvorved vores produktansvar bortfalder.

### Indikationer

- Ligamentsufficiens
- Postoperativ rehabilitering
- Lette distorsioner
- Recidivprofylakse, specielt ved sportsaktiviteter

### Anvendelsessted

I overensstemmelse med indikationerne (ankelled).

### Anvendelsesrisici

Der foreligger ingen oplysninger om bivirkninger, der vedrører hele organismen. Der forudsættes korrekt anvendelse/anlæggelse. Anlæg ikke MalleoTrain® S for stramt, da der ellers kan opstå lokale trykmærker. I sjældne tilfælde kan der ske en sammentrykning af blodårer og nerver.

### Kontraindikationer

Overfølsomheder af sygdomsmæssig betydning kendes ikke til dato. Ved nedenstående sygdomsbilleder må et sådant hjælpemiddel kun anlægges og bæres efter aftale med din læge:

- Hudsygdomme/-skader i det behandlede kropsområde, især betændelseslignende tilstande, hævede ar med opsvulmning, rødfarvning og varme.
- Føle- og bevægelsesforstyrrelser i ben/fødder, f.eks. i forbindelse med sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfedrænageforstyrrelser, også uklare bløddelshævelser andre steder på kroppen end der, hvor bandagen er anlagt.

### Anlæggelse og aftagning af MalleoTrain® S

A – Bandage

B – Bånd

#### Anlæggelse

Anlæg bandagen således, at enden af båndet befinder sig på indersiden af foden. Båndpåsætningen angiver retningen, hvori båndet skal lægges om. Båndet lægges nu i et ottetal om fod og læg.

Sådan gør du:

Ved omvikling af båndet skal du sørge for, at der ikke dannes folder. Før båndet under fodsålen til ydersiden af foden. Ved at trække i båndet kan du opnå den stabilisering, der er behagelig for dig. Læg nu båndet diagonalt over vristen og bagud omkring læggen. Før igen båndet diagonalt fremad til indersiden af foden. Træk båndet under fodsålen til ydersiden af foden og op på vristen. Fastgør nu enden af båndet på den underliggende del af båndet.

Alternativt kan du orientere dig efter bandagens design. Blå prikker i det titanfarvede strik markerer båndets forløb. Ved pålægningen af båndet skal du følge de indstrikkede prikker, startende ved en prik, over to prikker frem til tre prikker.

### Plejevejledning

**Bemærk: Udsæt aldrig MalleoTrain® S for direkte varme (f.eks. radiator, sollys, opbevaring i bilen)! Hvis du gør det, kan materialet blive beskadiget. Det kan forringe MalleoTrain® S effektivitet.**

Luk velcrolukningen for at undgå beskadigelse.

Vask bandagen separat i et vaskenet på finvaskeprogram med et finvaskemiddel ved 30° C..

Centrifuger bandagen ved maks. 500 o/min.



Vask MalleoTrain® S regelmæssigt, så strikmaterialets kompression bevares.

## Vedligeholdelsesanvisninger

Ved korrekt brug pleje og er produktet vedligeholdelsesfrit.

## Samle-/monteringsvejledning

MalleoTrain® S leveres klar til brug.

## Tekniske data/parametre, tilbehør

MalleoTrain® S er en ankelbandage, hvorpå der er fastgjort et bånd. Båndet kan ikke tages af. Tilbehør fås ikke.

## Anvisninger vedr. genanvendelse

MalleoTrain® S er udelukkende beregnet til dit brug. Videregiv derfor ikke MalleoTrain® S til tredjemand.

## Garanti

Der ydes garanti i henhold til lovens bestemmelser og i henhold til Bauerfeind AG's leverings- og aftalebetingelser (AGB), når alle ovenfor nævnte punkter er overholdt.

## Bortskaffelse

Du kan bortskaffe produktet sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Informationsversion: August 2009

## JP お客様へ

この度はBauerfeind(バウアーファインド社)の製品をお求め頂き誠にありがとうございます。ご購入になったMalleo Train® S (マレオ・トレイン S) テープは医学的・品質的に高い基準を満たすものです。

### 用途

Malleo Train® S テープは足関節用のアクティブ・バンデージです。サポーターに加えて、ベルトがスポーツテーピングの作用メカニズムを有効に利用します。ベルトによって足の動きが強化されるを感じることができ、スポーツテーピングと同様に、足を通して体の重心が最適に保持されます。そのため、怪我を未然に防ぐと同時に治癒経過を促進します。

### △ 適用範囲

#### 一般注意事項

取扱説明書にはMalleo Train® S テープの使用や適応、禁忌、装着方法、手入れ、廃棄等に関する重要な情報が記述されていますので必ず熟読してください。取扱説明書は後日読む場合に備えて保管してください。不明な点が生じた場合は、担当医師、専門店或いは弊社テクニカルサービスへお問い合わせをお願いします。

#### 使用上の注意

本製品と弾性ストッキング等の他製品を併用する場合は、事前に医師に相談してください。油脂や酸を含む液体・軟膏・ローションが製品に付着しないように注意して下さい。

万一症状の悪化あるいは異常な変化に気付いた場合は直ちに医師に相談してください。

誤った使用をされた場合には保証は適用されません。

本製品は体を動かしている時に特に効果を発揮します。

(就寝や長時間座った姿勢など) 体を休めている時はMalleo Train® S テープを取外してください。

本製品に改造を施さないでください。注意事項を守らなかった場合、製品性能に悪影響を及ぼします。また、保証は適用されません。

#### 適応

- 靭帯の不全
- 術後のリハビリ
- 軽度の捻挫
- 特にスポーツ活動時の再発防止

#### 使用箇所

適応に準じる (足関節)

#### 使用上のリスク

本製品を正しく使用/装着する限り、全身に及ぶような副作用はこれまで認められていません。Malleo Train® S テープを過度にきつく装着すると、局部的に圧力がかかることがありますのでご注意ください。稀にですが、血管や神経を圧迫し、狭めることがあります。



## 禁忌

病的なほどの過敏症状はこれまで認められていません。但し、以下の場合は製品を使用される前に医師にご相談ください:

- 製品の装着部位に皮膚の疾患/怪我、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度に熱を持っている場合。
- 脚部や足に知覚障害や運動障害がある場合 (例: 糖尿病)。
- リンパ流障害、および装着部から離れた部位の軟組織に不明な腫脹がある場合。

## Malleo Train® S テープの着用/装着および取外し

A – サポーター  
B – ベルト

### 装着方法

ベルトの付け根が足の内側になるようにサポーターをはいてください。ベルトを巻く方向はベルトの付け根でわかるようになっています。ベルトを足と足首に「8」の形に巻いていきます。

以下の手順で巻いてください:

ベルトに皺ができないように注意して、足の裏から外側に出してください。ベルトを引張ると快適な安定度を確保できます。引き続きベルトを足の甲から斜めに足首の後ろ側にぐるりと巻いてください。ベルトを足の内側に向けて再び斜め方向にもっていき、足の裏から外側に回して足の甲まで引張ります。ベルト端のマジックテープを下ベルトにしっかりと止めてください。

サポーターに編み込まれたマーキングを目印にした巻き方も可能です。チタン色ニット部分の青点がベルトを巻く方向です。一個目の点から始めて二個目、三個目のマーキング点へと巻いてください。

## お手入れの方法

**注意: Malleo Train® S テープは決して直射熱にあてないでください! (例: ヒーター、日光、車の中に保管)** Malleo Train® S テープの素材を傷め、効果を損なうことがあります。

傷みを防ぐため、マジックテープは閉じておいてください。

本製品は中性洗剤を使用し、ネットに入れて30℃のデリケートモードで個別に洗濯してください。

本製品は最高 500 回転/分で脱水してください。



本製品に使われているニットの圧縮効果を保持するため、Malleo Train® S テープを定期的に洗濯してください。

## 警告

正しい取扱いと手入れをしている限り、本製品はメンテナンスフリーです。

## 組立て説明

Malleo Train® S テープはすぐに使用できる状態で納入されます。

## 技術データ/数値、付属品

Malleo Train® S テープはサポーターに固定ベルトがついた足関節用のサポーターです。ベルトは取外しできません。付属品は入手できません。

## 再使用に関する注意

Malleo Train® S テープは、一人の使用に限定されますので、第三者には移譲しないでください。

## 保証

上記事項が遵守されている限り、法規定並びにバウアーファインド(株) の供給および契約条件 (普通契約約款) に準じて保証されます。

## 廃棄

一般廃棄物として処理可能です。

2009年8月現在

## FI Arvoisa asiakas,

kiitämme luottamuksestasi Bauerfeindin tuotteita kohtaan. MalleoTrain® S on korkeimmat lääketieteelliset ja laadulliset standardit täyttävä tuote.

### Kuvaus

MalleoTrain® S on nilkan aktiivituki. Tuen lisäksi hihna vaikuttaa urheiluteippauksen tavoin.

Hihna auttaa aistimaan jalan liikkeen paremmin. Tällöin, aivan kuten urheiluteippauksessa, kehon painopisteen ohjaaminen jalan yli paranee, mikä auttaa ennaltaehkäisemään vammoja ja nopeuttaa paranemista.

### ▲ Käyttöalueet

#### Yleiset ohjeet

Lue käyttöohjeet huolellisesti läpi, sillä ne sisältävät tärkeää tietoa MalleoTrain® S -tuen käyttämisestä, käyttöaiheista, käytön vasta-aiheista, soveltamisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä nämä käyttöohjeet, sillä saatat tarvita niitä myöhemmin. Mikäli sinulla on kysyttävää, käänny hoitavan lääkärin, alan erikoisliikkeen tai teknisen palvelumme puoleen.

#### Käyttöä koskevat ohjeet

Jos haluat käyttää tuotetta yhdessä muiden tuotteiden, kuten hoitosukkien kanssa, neuvottele tästä aina ensin hoitavan lääkärin kanssa. Älä päästä tuotetta kosketuksiin rasva- ja happopitoisten aineiden, voiteiden ja kosteusemulsoiden kanssa.

Jos oireesi pahenevat tai huomaat tilassasi jotain poikkeavaa, ota viipymättä yhteyttä lääkäriin.

Takuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään epäasianmukaisesti.

Tuotteen hoitoteho on parhaimmillaan ruumiillisessa rasituksessa.

Riisu MalleoTrain® S pidempien lepopaikoissa (esim. nukkuminen, pitkään istuminen) ajaksi.

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Tämän vaatimuksen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimintaa eikä takuu tällöin ole voimassa.

### Käyttöaiheet

- nivelsiteiden heikkous
- eikkauksenjälkeinen kuntoutus
- lievät nyrjähdykset
- vamman uusiutumisen ehkäisy, erityisesti urheilussa

### Käyttöpaikka

Käyttöaiheiden mukaisesti (nilkka).

### Haittavaikutukset

Koko kehoon kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tiedossa tällä hetkellä. Asianmukainen käyttö ja sovitukset ovat edellytyksenä. Älä pue MalleoTrain® S -tukea liian kireälle, sillä muuten se voi aiheuttaa paikallista puristusta ja harvoissa tapauksissa puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

### Vasta-aiheet

Terveydelle haitallisia yliherkkyysoireita ei tähän mennessä ole tiedossa. Seuraavissa tilanteissa tällaista apuvälinettä ei saa pukea päälle tai käyttää ilman lääkärin lupaa:

- ihosairaudet ja vammat ruumiinosassa, jossa apuvälinettä käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. Samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta ja kuumotusta
- säärtien/jalkojen tunto- ja liikehäiriöt, esim. sokeritautissa (diabetes mellitus)
- heikentynyt immunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytsaturvotukset.

### MalleoTrain® S -tuen pukeminen/sovittaminen ja riisuminen

A – tuki

B – hihna

#### Sovittaminen

Pue tuki niin, että hihnan alkupää sijaitsee jalan sisäpuolella. Hihnan liitoskohta kertoo hihnan kietomissuunnan. Hihna kiedotaan kahdeksikon muodossa jalan ja nilkan ympäri.

Toimi tällöin seuraavasti:

Kiinnitä hihnaa kietoessasi huomiota siihen, että siihen ei muodostu rypyyä. Vie hihna jalkapohjan alta jalan ulkopuolelle. Hihnaa vetämällä voit sovittaa tuen määrän itsellesi sopivaksi. Vie hihna nyt viistosti jalanselän yli takakautta nilkan ympäri. Vie hihna jälleen viistosti eteen jalan sisäpuolelle. Vedä hihna jalkapohjan alta jalan ulkopuolelle ja jalanselän yli. Kiinnitä hihnan pää sen alapuolella olevaan hihnan osaan.

Vaihtoehtoisesti voit käyttää pukemisessa apuna tuen kuviointia. Titaanivärisessä neuloksessa olevat siniset pisteet kertovat hihnan reitin. Seuraa neulottuja pisteitä hihnaa kietoessasi; aloita yhdestä pisteestä, sitten kaksi pistettä ja lopuksi kolme pistettä.

### Hoito-ohje

**Ohje: Älä koskaan altista MalleoTrain® S -tukea suoralle kuumuudelle (esim. lämmitin, suora auringonvalo, säilytys autossa)!** Kuumuus voi vahingoittaa materiaalia, jolloin MalleoTrain® S -tuen teho voi heikentyä.

Sulje tarrakiinnitys vaurioiden välttämiseksi.

Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 °C hienopesuohjelmalla.

Linkoa tuki korkeintaan 500 kierroksella minuutissa.



konepesu



valkaisu kielletty



rumpukuivaus kielletty



siitys kielletty



kemiallinen pesu kielletty

Pese MalleoTrain® S säännöllisesti, jotta neuloksen puristava ja tukeva vaikutus säilyy.

### Huolto-ohjeet

Oikein käsiteltynä ja hoidettuna tuotetta ei tarvitse huoltaa.

## Kokoaminen - asennusohje

MalleoTrain® S toimitetaan käyttövalmiina.

## Tekniset tiedot/parametrit, lisätarvikkeet

MalleoTrain® S on nilkan tukiside, johon on kiinnitetty hihna. Hihna ei ole irrotettavissa. Tuotteeseen ei ole saatavilla lisätarvikkeita.

## Uudelleenkäyttöä koskevat ohjeet

MalleoTrain® S on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi. Älä siksi anna muiden käyttää MalleoTrain® S -tukeasi.

## Takuu

Takuu on voimassa lainvoimaisten määräysten sekä Bauerfeind AG:n toimitus- ja sopimusehtojen mukaisesti, jos kaikkia edellä mainittuja ohjeita on noudatettu.

## Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.

Versio: elokuu 2009

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy Bauerfeind terméket vásárolt. A MalleoTrain® S-pel olyan termék került a birtokába, amely kiválóan megfelel a magas fokú gyógyászati és minőségi elvárásoknak.

## Célmeghatározás

A MalleoTrain® S bokaizületet kímélő fásli. A bokafáslihoz egy tartószíj is tartozik, amely segít a Sport-Taping hatásmechanizmusait hasznosítani. A tartószíjnak köszönhetően a lábfej mozgása erősebben érzékelhető. Akárcsak a Sport-Taping-ben, ezzel a segédeszközzel a test súlypontjának a megoszlása a lábfejen keresztül optimálisabb lesz, ezáltal pedig segít megelőzni a sérüléseket, illetve gyorsítja a gyógyulás folyamatát.

## Alkalmazási területek

### Általános tudnivalók

Olvassa végig figyelmesen a használati útmutatót, mert ebből fontos információkat kap a MalleoTrain® S alkalmazására, orvosi javallataira, ellenjavallataira, felhelyezésére, ápolására és hulladékkezelésére vonatkozóan. A használati útmutatót jól őrizze meg, hiszen talán a későbbiekben még egyszer el szeretné olvasni azt. Amennyiben kérdései merülnek fel, forduljon kezelőorvosához, ahhoz a szakülethez, ahol a fáslit vásárolta, vagy pedig technikai vevőszolgálatunkhoz.

### Az alkalmazásra vonatkozó tudnivalók

Kezelőorvosával előzetesen beszélje meg, hogy a bokafáslit használhatja-e más termékekkel, pl. kompressziós harisnyával együtt. Vegye elejét annak, hogy a termék zsír- és savtartalmú szerekkel, kenőcsökkel és testápolókkal kerüljön érintkezésbe.

Amennyiben panaszai nem enyhülnek, vagy pedig szokatlan változásokat észlel magán, kérjük, haladéktalanul keresse fel orvosát.

A termék szakszerűtlen használata esetén semmiféle felelősséget nem vállalunk.

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki hatását.

A MalleoTrain® S-et hosszabb nyugalmi fázisok (pl. alvás, hosszú ülés) idején vegye le.

A terméken semmiféle átalakítást ne végezzen. Amennyiben ezeket nem veszi figyelembe, a termék teljesítménye csökkenhet, és a felelősségvállalás is érvényét veszti.

## Orvosi javallatok

- izomszalag-elégtelenségek
- posztoperatív rehabilitáció
- enyhe disztorziók
- recidívák megelőzése, különösen sporttevékenység esetén

## Az alkalmazás helye

Az orvosi javallatoknak megfelelően (bokaizület).

### Az alkalmazás kockázatai

Olyan mellékhatásai, amelyek a teljes szervezetet érintik, mostanáig nem ismeretesek. A szakszerű alkalmazás/felhelyezés alapfeltétel. A MalleoTrain® S-et ne túlságosan szorosan helyezze fel, mivel különben helyi nyomásjelenségek léphetnek fel. Ritka esetben a véredények és az idegek beszűkülése is előfordulhat.

### Kontraindikációk (ellenjavallatok)

Klinikailag igazolt túlérzékenység eddig nem ismert. Az alábbi kórképek esetén az effajta gyógyászati segédeszköz felhelyezése és viselése csak az orvosával való egyeztetést követően javallott:

- bőrbetegségek/-sérülések az érintett testtájon, különösen gyulladós tünetek, valamint friss, duzzadt, vörös és égő hegek esetén
- a lábak/lábfejek érzékelési és mozgászavarai, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- nyirokáramlás-zavarok, a lágy szövetek érthetetlen duzzanatai a fáslítól messze fekvő testtájakon is.

### A MalleoTrain® S felhúzása/felhelyezése és levétele

A – fásli  
B – tartószj

#### Felhelyezés

A fáslít úgy vegye fel, hogy a tartószj eleje a lábfej belső részén helyezkedjen el. A szíjtoldalék meghatározza a tartószj szögének az irányát. A tartószj nyolcas alakban veszi körül a lábfejet és a bokát.

Ezzel kapcsolatban az alábbiak szerint járjon el:

A tartószj felhelyezésekor ügyeljen arra, hogy alatta a fásli ne gyűrődjön meg. A tartószját a talp alatt vezesse el a lábfej külső oldalához. A szíjat a stabil tartás érdekében addig húzza, ameddig az még kényelmes Önnek. Ezután a tartószját átlósan vezesse el a lábfej hátán (a rüsztön) keresztül hátrafelé a boka körül. Ezt követően a szíjat ismét átlósan vezesse előre a lábfej belső oldalához. A tartószját a talp alatt húzza át a lábfej külső oldalához egészen a lábfej hátáig (a rüsztig). A tartószj végét ezután akassza bele a szíj alatta elhelyezkedő részébe.

Alternatív módon a fásli formatervezett külsejéhez is alkalmazkodhat. A titánszínű kötött részen lévő kék pontok jelzik a tartószj futásának irányát. A tartószj felhelyezésekor kövesse a benne kialakított pontokat: induljon ki az egy pontból, vezesse keresztül a két ponton, a végén pedig érjen el a három pontig.

### Ápolási útmutató

**Tudnivalók: A MalleoTrain® S-et soha ne tegye ki közvetlen hő (pl. fűtés, napsugárzás, átforrósodott személygépkocsi beltéré) hatásának!** Ezek ugyanis az anyag károsodását okozhatják. Mindez pedig a MalleoTrain® S hatékonyságának csökkenését eredményezheti.

A tépőzárat jól zárja le, elejét véve így a sérüléseknek.

A fáslít finom mosószerrel mosószákban külön mossa (30° C, finom-/piperemosás).

A fáslít max. 500 fordulat/perc fordulatszámra centrifugálja.



kézi mosást igényel



nem fehéríthető



szárítógépben nem szárítható



nem vasalható



vegyileg nem tisztítható

A MalleoTrain® S-et rendszeresen mossa, hogy a kötött anyag kompressziója megmaradjon.

### Tudnivalók a karbantatásról

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék egyéb karbantatást nem igényel.

### Összeszerelés – szerelési útmutató

A MalleoTrain® S kiszállítása használatra kész állapotban történik.

### Műszaki adatok/paraméterek, tartozékok

A MalleoTrain® S egy hozzáerősített tartószíjjal ellátott bokafásli. A tartószíjat nem lehet levenni a fásliról. Tartozékok ehhez a segédeszközökhöz nem kaphatók.

### Az újbóli használatra vonatkozó tudnivalók

A MalleoTrain® S-et egyetlen ember általi használatra tervezték. A MalleoTrain® S-et éppen ezért ne adja tovább más személynek.

### Felelősségvállalás

A felelősségvállalás a törvényi előírásoknak, valamint a Bauerfeind AG szállítási és szerződési feltételeinek (ÁÜF) megfelelően történik, amennyiben az előzőekben nevezett pontok betartása hiánytalanul megtörtént.

### Hulladékkezelés

A terméket a háztartási szemétbe lehet dobni.

Az információ aktualitása: 2009. augusztus

## **RU** Уважаемый клиент!

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали продукт фирмы Bauerfeind. Бандаж MalleoTrain® S соответствует высоким медицинским и качественным стандартам.

### Назначение

MalleoTrain® S – это эластичный бандаж для голеностопного сустава. Бандаж дополняет тесьма, действие которой аналогично действию эластичного бинта, используемого спортсменами.

Благодаря тесьме Вы лучше ощущаете движение стопы. Как и при использовании эластичного бинта, оптимизируется распределение центра тяжести тела по стопе, что позволяет избежать травм и ускорить процесс выздоровления.

### **▲** Сферы применения

#### Общие указания

Внимательно и полностью прочтите инструкцию по применению, так как в ней содержатся важные сведения об использовании, показаниях, противопоказаниях, наложении бандажа MalleoTrain® S, уходе за ним и его утилизации. Сохраните инструкцию по применению, возможно, позднее Вы захотите прочесть ее еще раз. В случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу, в специализированный магазин или в нашу службу технической поддержки.

#### Указания по применению

Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможность использования данного продукта в сочетании с другими изделиями, например, с компрессионными носками. Не допускайте попадания на бандаж жиросодержащих и кислотосодержащих средства, масел и лосьонов.

Если боли усилятся или Вы заметите необычные изменения своего состояния, срочно обратитесь к врачу.

В случае использования не по назначению ответственность производителя исключается.

Бандаж оказывает воздействие, прежде всего, во время физической активности.

Во время длительного отдыха (например, во время сна, длительного сидения) снимайте бандаж MalleoTrain® S.

Не изменяйте продукт. В случае несоблюдения данного указания эффективность продукта может снизиться, и ответственность со стороны производителя исключается.

### Показания

- Недостаточность связок;
- Послеоперационная реабилитация;
- Легкие растяжения суставов;
- Профилактика рецидивов, особенно во время занятия спортом.

### Место использования

В соответствии с показаниями (голеностопный сустав).

### Риски

Сведения о побочных воздействиях на организм отсутствуют. Предполагается правильное использование/наложение. Не накладывайте бандаж MalleoTrain® S слишком туго, так как в противном случае возможно локальное давление. В редких случаях возможно сужение кровеносных сосудов и нервов.

### Противопоказания

Сведения о случаях повышенной чувствительности, которые бы имели клиническую значимость, отсутствуют. При следующих заболеваниях использование бандажа возможно только после консультации с врачом:

- Кожные заболевания/ссадины в месте наложения бандажа, особенно при воспалительных явлениях, а также припухшие, покрасневшие рубцы и рубцы с повышенной температурой;
- Расстройства чувствительности и моторики ног/стоп, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus);
- Нарушения лимфооттока, также отек мягких тканей на отдалении от места наложения бандажа.

### Надевание/наложение и снятие бандажа MalleoTrain® S

A – Бандаж

B – Тесьма

#### Наложение

Наденьте бандаж так, чтобы начало тесьмы находилось на внутренней стороне стопы. Начало тесьмы указывает направление наматывания. Тесьма наматывается в форме восьмерки вокруг стопы и лодыжки.

Порядок действий:

Во время наложения тесьмы следите за тем, чтобы не образовывались складки. Подведите тесьму под подошву к внешней стороне стопы. Натягивая тесьму, Вы можете удобно зафиксировать стопу. Теперь уложите тесьму по диагонали через тыльную часть стопы назад вокруг лодыжки. Снова уложите тесьму по диагонали вперед к внутренней стороне стопы. Протяните тесьму под подошвой ноги к наружной стороне стопы до тыльной части стопы. Теперь зафиксируйте конец тесьмы на расположенной под ним части тесьмы.

В качестве альтернативы Вы можете ориентироваться по дизайну бандажа. Синие точки на трикотаже титанового цвета отмечают положение тесьмы. Во время наложения тесьмы следуйте этим точкам, начиная с одной точки, к двум точкам и заканчивая тремя точками.

### Инструкция по уходу

**Указание: ни в коем случае не подвергайте бандаж MalleoTrain® S прямому воздействию источников тепла (например, отопление, солнечные лучи, хранение в легковом автомобиле)!** Это может привести к повреждению материала. Это может отрицательно сказаться на эффективности бандажа MalleoTrain® S. Застегивайте застежку-липучку, чтобы избежать повреждений. Стирайте бандаж отдельно в сетке для стирки белья, используя нейтральное моющее средство, при температуре 30° C. Отжимайте бандаж при числе оборотов в минуту не более 500.



Регулярно стирайте бандаж MalleoTrain® S, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства.

#### Указания по обслуживанию

При правильном обращении и уходе продукт не нуждается в обслуживании.

#### Инструкция по сборке

Бандаж MalleoTrain® S поставляется готовым к использованию.

#### Технические характеристики/параметры, аксессуары

Бандаж MalleoTrain® S - это бандаж для голеностопного сустава с закрепленной на нем тесьмой. Тесьма не отсоединяется. Аксессуары не предусмотрены.

#### Указания по повторному применению

Бандаж MalleoTrain® S предусмотрен только для индивидуального использования. Поэтому не передавайте бандаж MalleoTrain® S третьим лицам.

#### Гарантия

Гарантия предоставляется согласно законным предписаниям, а также условиям поставки и договорным условиям компании Bauerfeind AG (общие условия заключения сделок), если соблюдаются все ранее названные пункты.

#### Утилизация

Продукт можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Информация по состоянию на: август 2009 г.

## 🇨🇿 *Вážená zákaznice, vážený zákazník,*

множokrát Vám děkujeme za Vaši důvěru ve výrobek společnosti Bauerfeind. Nákupem bandáže MalleoTrain® S jste získali výrobek, který odpovídá vysokým zdravotním a kvalitativním normám.

#### Stanovení účelu

MalleoTrain® S je aktivní bandáž na hlezenní kloub. Bandáž má navíc pásku, která pomáhá využívat účinné mechanismy sportovní tapovací pásky pro zpevnění kloubu.

Páska zesiluje vnímání pohybu chodidla. Podobně jako u sportovního tapingu se tak optimalizuje vedení těžiště těla přes chodidlo. To pomáhá předcházet poranění a urychlovat průběh hojení.

#### ⚠️ Oblasti použití

##### *Všeobecné pokyny*

Důkladně a pečlivě si přečtěte návod k použití, protože obsahuje důležité informace o použití, indikacích, kontraindikacích, příložen, údržbě a likvidaci bandáže MalleoTrain® S. Uschovejte tento návod k použití pro případ, že byste si jej chtěli později znovu přečíst. V případě dotazů se obraťte na svého ošetřujícího lékaře, specializovaný obchod nebo náš technický servis.

##### *Pokyny k použití*

Konzultujte kombinaci s jinými výrobky, například zdravotními kompresními punčochami, nejprve se svým ošetřujícím lékařem. Zamezte kontaktu výrobku s přípravky, které obsahují tuk a kyseliny, s mastmi a pleťovými vodami. Zhorší-li se Vaše obtíže nebo pokud na sobě zpozorujete neobvyklé změny, vyhledejte prosím obratem svého lékaře.

Při neodborném používání je vyloučeno uplatnění záruky na výrobek.

Výrobek rozvíjí svůj účinek především při tělesné aktivitě.

Bandáž MalleoTrain® S nenoste při dlouhých fázích odpočinku (například při spánku, dlouhém sezení).

Neprovádějte na výrobku žádné změny. Při nedodržení tohoto pokynu může být narušena účinnost výrobku, takže bude vyloučeno uplatnění záruky na výrobek.

#### Indikace

- Insuficience vazů
- Pooperační rehabilitace
- Lehké distorce
- Profylaxe recidiv, zejména při sportovních aktivitách

#### Místo použití

Podle indikace (hlezenní kloub).

#### Rizika použití

Vedlejší účinky, které postihují celý organismus, nejsou dosud známy. Podmínkou je řádné použití/aplikace. Nepřikládejte bandáž MalleoTrain® S příliš pevně, protože jinak může dojít k lokálním otlakům. V ojedinělých případech se mohou vyskytnout stenózy cév a nervů.

## Kontraindikace

Náchylnost k onemocnění není dosud známa. Při následujících známkách nemoci je aplikace a nošení této pomůcky indikací pouze po konzultaci s Vaším lékařem:

- Nemoci/poranění kůže v ošetřované oblasti těla, zejména u zánětlivých projevů a vystouplých jizev s otokem, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy číť a pohybu nohou/chodidel, například při cukrovce (diabetes mellitus)
- Poruchy proudění lymfatické tekutiny, také nejasné otoky měkkých tkání na částech těla vzdálených od aplikované bandáže.

## Navlékání/aplikace a odkládání bandáže MalleoTrain® S

A – bandáž  
B – páska

### Aplikace

Navlékněte bandáž tak, aby byl začátek pásky na vnitřní straně nohy. Směr ovíjení pásky určuje začátek pásky. Nyní pásku omotejte okolo chodidla a nad kotníkem do tvaru osmičky.

Postupujte přitom následovně:

Při přikládání pásky dbejte na to, aby se na ní netvořily záhyby. Vedťe pásku pod spodní plochou chodidla směrem k vnější straně chodidla. Utažením můžete docílit stabilizace, která je pro Vás příjemná. Nyní pásku přiložte diagonálně přes nárt dozadu a okolo nohy nad kotníkem. Vedťe pásku opět diagonálně dopředu směrem k vnitřní straně nohy. Protáhněte pásku pod spodní plochou chodidla směrem k vnější straně chodidla až nad nárt. Nyní připevněte konec pásky se suchým zipem na část pásky, která se nachází pod tímto koncem.

Alternativně se můžete orientovat podle designu bandáže. Modré tečky v úpletu titanové barvy označují, kudy má páska vést. Při přikládání pásky následujte vpletené tečky, od jedné tečky přes dvě tečky až po tři tečky.

## Návod k ošetření

**Upozornění: Nikdy nevystavujte bandáž MalleoTrain® S přímému žáru (například topení, slunečnímu záření, skladování v osobním automobilu)!**

Může tím být způsobeno poškození materiálu. To může nepříznivě ovlivnit účinnost bandáže MalleoTrain® S.

Uzavřete zapínání na suchý zip, abyste zabránili jeho poškození.

Bandáž perte odděleně v síťce na jemné prádlo s pracím prostředkem na jemné prádlo při jemném praní na 30 °C.

Bandáž ždímejte max. při 500 otáčkách za minutu.



Bandáž MalleoTrain® S pravidelně perte, abyste zachovali kompresní účinek úpletu.

## Pokyny k údržbě

Při správné manipulaci a ošetřování je výrobek bezúdržbový.

## Návod k sestavení – montáži

Bandáž MalleoTrain® S se dodává připravená k použití.

## Technické údaje/parametry, příslušenství

Bandáž MalleoTrain® S je bandáž na hlezenní kloub s upevněnou páskou. Pásku nelze odnímat. Žádné příslušenství není dostupné.

## Pokyny k opětovnému použití

Bandáž MalleoTrain® S je určena výhradně pro Vaše vlastní použití. Nepůjčujte proto bandáž MalleoTrain® S třetím osobám.

## Záruka

Záruka na výrobek je poskytována dle zákonných ustanovení a podle dodacích a smluvních podmínek společnosti Bauerfeind AG (Všeobecné obchodní podmínky), pokud byly dodrženy výše uvedené body.

## Likvidace

Výrobek můžete zlikvidovat jako domovní odpad.

Stav informací: srpen 2009

## SK Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme Vám, že ste prejavili dôveru výrobku od spoločnosti Bauerfeind. S MalleoTrain® S ste získali výrobok, ktorý spĺňa vysoký medicínsky a kvalitatívny štandard.

### Stanovenie účelu

MalleoTrain® S je aktívna bandáž priehlavkového kĺbu. Okrem bandáže pomáha päs využívať účinné mechanizmy športového tapingu. Vďaka pásu intenzívnejšie využívate pohyb chodidla. Podobne ako pri športovom tapingu sa tým optimalizuje presúvanie ťažiska tela na nohu, a tým pomáhate predchádzať poraneniam a urýchľovať priebeh liečenia.

### ⚠️ Oblasť použitia

#### Všeobecné pokyny

Pozorne si prečítajte celý návod na použitie, pretože obsahuje dôležité informácie o použití, indikáciách, kontraindikáciách, nasadzovaní, údržbe a likvidácii MalleoTrain® S. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho budete chcieť neskôr znovu prečítať. Ak máte ďalšie otázky, obráťte sa na ošetrojúceho lekára, na odbornú predajňu, alebo na náš technický servis.

#### Pokyny k používaniu

O možnosti kombinovania s inými výrobkami, napr. s kompresnými pančuchami, sa vopred poraďte so svojim ošetrojúcim lekárom. Zabráňte kontaktu výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky a kyseliny, s masťami a pleťovým mliekom. Ak sa zhoršia symptómy, alebo ak na sebe spozorujete neobvyklé zmeny, bezodkladne navštívte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití zaniká záruka na výrobok.

Účinnok výrobku sa naplno prejaví najmä pri telesnej aktivite.

Počas dlhých fáz odдыхu (napr. spánok, dlhé sedenie) dajte MalleoTrain® S dole.

Výrobok nijako neupravujte. Pri nerešpektovaní môže dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku, takže zanikne akákoľvek záruka na výrobok.

### Indikácie

- insuficiencie väzov
- pooperačné rehabilitácie
- ľahké distorzie
- profylaxia recidív, najmä pri športových aktivitách

### Miesto použitia

V súlade s indikáciami (priehlavkový kĺb).

### Riziká použitia

Doteraz nie sú známe vedľajšie účinky postihujúce celý organizmus. Podmienkou je odborné použitie/nasadenie. MalleoTrain® S nenasadzujte príliš pevne, pretože inak môže dôjsť k lokálnym prejavom tlaku. V ojedinelých prípadoch môže dôjsť k stenóze ciev a nervov.

### Kontraindikácie

Doteraz nie sú známe žiadne reakcie precitlivenosti. Pomôcky takéhoto typu možno nasadzovať a nosiť iba po konzultácii s Vaším lekárom pri nasledujúcich stavoch:

- Choroby/poranenia kože na príslušnej časti tela, najmä ak je prítomný zápal, taktiež pri vystupujúcich jazvách s opuchom, začervenání alebo prehriatí.
- Poruchy citlivosti a pohybu nôh/chodidiel, napr. pri cukrovke (Diabetes mellitus).
- Poruchy lymfodrenáže, vrátane opuchov mäkkého tkaniva nejasného pôvodu lokalizovaných vo veľkej vzdialenosti od nasadenej bandáže.

### Navliekanie/nasadzovanie a skladanie MalleoTrain® S

A – bandáž

B – päs

#### Nasadzovanie

Bandáž nasadzujte tak, aby sa začiatok pásu nachádzal na vnútornej strane chodidla. Začiatok pásu udáva smer ovinovania pásu. Päs sa následne prikladá na chodidlo a členok v tvare osmičky.

Pri tom postupujte nasledovne:

Pri nasadzovaní pásu dbajte na to, aby sa na ňom nevytvárali záhyby. Päs vedte pod chodidlo k vonkajšej strane chodidla. Poťahovaním môžete dosiahnuť stabilizáciu, ktorá bude pre Vás pohodlná. Päs teraz preložte diagonálne cez priehlavok smerom dozadu okolo členka. Päs vedte znovu diagonálne dopredu k vnútornej strane chodidla. Päs vedte pod chodidlo k vonkajšej strane chodidla až nad priehlavok. Napokon pripevnite koniec pásu suchým zipsom k časti pásu nachádzajúcej sa pod ním.

Prípadne sa môžete orientovať aj podľa vzhľadu bandáže. Modré body v úplete s titánovým sfarbením označujú priebeh pásu. Pri nasadzovaní pásu sledujte vpletené body, počnúc jedným bodom cez dva body až k trom bodom.

### Návod na údržbu

**Upozornenie: MalleoTrain® S nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. vyhrievacie teleso, slnečné žiarenie, skladovanie v osobnom aute)!** Môže to spôsobiť poškodenie materiálu. V dôsledku toho sa môže narušiť účinok MalleoTrain® S.

Zapnite suchý zips, aby sa zabránilo poškodeniu.

Bandáž perte samostatne v sieťke na bielizeň s použitím jemného pracieho prostriedku pri teplote 30 °C na jemnú bielizeň.

Bandáž odstreďujte maximálne pri 500 otáčkach za minútu.



MalleoTrain® S perte pravidelne, aby sa zachovala kompresia úpletu.



## Pokyny k údržbe

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti výrobok nevyžaduje žiadnu údržbu.

## Zmontovanie – montážne pokyny

MalleoTrain® S sa dodáva pripravená na použitie.

## Technické údaje/parametre, príslušenstvo

MalleoTrain® S je bandáž priehlavkového kĺbu s pripevneným pásom. Pás nie je odoberateľný. Príslušenstvo nie je k dispozícii.

## Pokyny k opätovnému použitiu

MalleoTrain® S je určená výlučne pre Vašu potrebu. MalleoTrain® S preto neodovzdávajte tretím osobám.

## Záruka

Záruka sa poskytuje v súlade so zákonnými ustanoveniami, ako aj s dodacími a zmluvnými podmienkami spoločnosti Bauerfeind AG (Všeobecné obchodné podmienky), pokiaľ boli dodržané všetky vyššie uvedené body.

## Likvidácia

Výrobok môžete likvidovať prostredníctvom domového odpadu.

Stav informácií: august 2009

## PL Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo produkt firmy Bauerfeind. Kupując MalleoTrain® S otrzymali Państwo produkt spełniający wysokie standardy medyczne i jakościowe.

## Przeznaczenie

MalleoTrain® S to aktywna orteza stawu skokowego. Dodatkowo orteza zawiera pas pomagający wykorzystać mechanizm działania tapingu sportowego. Dzięki pasowi ruch stopy jest odczuwany intensywniej. Podobnie jak w przypadku tapingu sportowego, optymalizacji ulega tutaj przenoszenie punktu ciężkości ciała powyżej stopy, co pomaga zapobiegać urazom i przyspiesza proces leczenia.

## ⚠ Wskazania do stosowania

### Informacje ogólne

Proszę dokładnie i starannie zapoznać się z niniejszą ulotką informacją, gdyż zawiera ona istotne informacje dotyczące stosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, pielęgnacji i usuwania ortezy MalleoTrain® S. Ulotkę informacyjną należy przechować na wypadek, gdyby chcieli Państwo zajrzeć do niej raz jeszcze później. W razie dodatkowych pytań proszę zwrócić się do swojego lekarza prowadzącego, specjalistycznego punktu sprzedaży lub naszej technicznej obsługi klienta.

### Wskazania do stosowania

Stosowanie łącznie z innymi produktami, np. z pończochami uciskowymi należy wcześniej skonsultować z lekarzem prowadzącym leczenie. Należy unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającym tłuszcz i kwasy, maściami i emulsjami.

Jeżeli dolegliwości ulegną pogorszeniu lub zaobserwują Państwo u siebie nietypowe zmiany, proszę natychmiast zwrócić się do lekarza.

W przypadku stosowania niezgodnego z przeznaczeniem wyklucza się odpowiedzialność za produkt.

Maksymalną skuteczność produkt osiąga podczas aktywności fizycznej. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. sen, długie siedzenie) należy zdejmować MalleoTrain® S.

Do produktu nie należy wprowadzać samodzielnie żadnych zmian. Nieprzestrzegania tej zasady może wpłynąć negatywnie na skuteczność produktu, co prowadzi do wykluczenia odpowiedzialności za niego.

## Wskazania

- niewydolność więzadeł
- rehabilitacja po zabiegu operacyjnym
- lekkie skręcenia
- profilaktyka przeciwnawrotowa, w szczególności podczas aktywności sportowej

## Miejsce stosowania

Zgodnie ze wskazaniami (staw skokowy).

## Niebezpieczeństwa związane ze stosowaniem

Nie stwierdzono dotychczas żadnych ogólnoustrojowych działań niepożądanych. Warunek stanowi stosowanie/zakładanie ortozy zgodnie z jej przeznaczeniem. Zbyt mocne ściśnięcie MalleoTrain® S może w niektórych przypadkach prowadzić do wystąpienia objawów ucisku. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

## Przeciwwskazania

Nie stwierdzono dotychczas występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku poniższych schorzeń zakładanie i noszenie tego typu środków pomocniczych jest wskazane tylko po konsultacji z lekarzem:

- choroby/urazy skóry w obszarze objętym leczeniem ortezą, w szczególności w przypadku wystąpienia objawów zapalnych, także wystające blizny z towarzyszącym obrzękiem, zaczerwienieniem i hipertermią
- zaburzenia czucia i ruchu w obrębie nóg/stóp, np. w przebiegu cukrzycy (Diabetes mellitus)
- zaburzenia krążenia limfy, także niewyjaśnione obrzęki tkanek miękkich w miejscach oddalonych od miejsca założenia ortozy.

## Ubieranie/zakładanie i zdejmowanie MalleoTrain® S

A – orteza  
B – pas

### Zakładanie

Ortezę należy założyć w taki sposób, aby początek pasa znajdował się po stronie wewnętrznej stopy. Nasada pasa wyznacza kierunek zawijania pasa. Pas owija się w kształcie ósemki wokół stopy i okolicy pomiędzy łydką a stawami stopy.

Należy przy tym postępować w następujący sposób:

Podczas zakładania pasa należy zwrócić uwagę na to, aby nie powstawały na nim fałdy. Poprowadzić go pod podeszwą w kierunku strony zewnętrznej stopy. Poprzez dociągnięcie można uzyskać przyjemną dla siebie stabilizację. Następnie poprowadzić pas do tyłu ukośnie nad grzbietem stopy wokół okolicy pomiędzy łydką a stawami stopy. Dalej przeciągnąć pas znów na ukos do przodu w kierunku strony wewnętrznej stopy. Naciągnąć pas pod podeszwą w kierunku strony zewnętrznej stopy do wysokości grzbietu stopy. Następnie przymocować koniec pasa za pomocą rzepu do części pasa znajdującej się pod spodem.

Przy zakładaniu pasa można też kierować się wzorem umieszczonym na ortezie. Niebieskie punkty w dzianinie koloru tytanowego oznaczają przebieg pasa. Podczas zakładania pasa należy kierować się wplecionymi punktami, zaczynając od punktów pojedynczych i przechodząc następnie przez obszar dwupunktowy w kierunku trzypunktowego.

## Instrukcja dotycząca pielęgnacji

**Ważna informacja: Nie należy nigdy wystawiać ortozy MalleoTrain® S na bezpośrednie działanie wysokich temperatur (np. ogrzewania, bezpośrednich promieni słonecznych, przechowywanie w samochodzie)! Możliwe, że w wyniku tego dojdzie do uszkodzenia materiału, co może mieć negatywny wpływ na skuteczność MalleoTrain® S.**

Należy zamykać zapięcie rzepowe, aby uniknąć uszkodzenia ortozy.

Ortezę należy prać oddzielnie w siatce do prania w temperaturze 30° C z zastosowaniem programu i środka do prania tkanin delikatnych.

Orteza może być odwirowywana z maks. prędkością 500 obrotów na minutę.



Aby zachować odpowiedni ścisk dzianiny, należy prać MalleoTrain® S regularnie.

## Informacje dotyczące konserwacji

Przy prawidłowej obsłudze i pielęgnacji produkt nie wymaga konserwacji.

## Instrukcja montażu

Orteza MalleoTrain® S jest dostarczana w stanie gotowym do użytku.

## Dane/parametry techniczne, wyposażenie dodatkowe

MalleoTrain® S to orteza stawu skokowego z przymocowanym pasem. Pas nie jest zdejmowany. Nie jest dostępne żadne dodatkowe wyposażenie.

## Wskazania dotyczące ponownego zastosowania

MalleoTrain® S jest przeznaczona wyłącznie do leczenia jednej osoby. Dlatego też Ortezy MalleoTrain® S nie należy przekazywać osobom trzecim.

## Gwarancja

Gwarancji udziela się zgodnie z przepisami ustawowymi oraz Warunkami Dostaw i Umów firmy Bauerfeind AG (OWH), o ile przestrzegane są wyżej wymienione punkty.

## Usuwanie

Produkt może zostać usunięty wraz z odpadami domowymi.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu ulotki: sierpień 2009 r.

## SI Spoštovani,

zahvaljujemo se vam za nakup izdelka znamke Bauerfeind in za izkazano zaupanje. Vaš nov izdelek MalleoTrain® S ustreza visokim zahtevam medicinskih standardov in standardov za zagotavljanje kakovosti.

### Predvidena uporaba

MalleoTrain® S je aktivni povoj za skočni sklep. Poleg povoja lahko tudi s trakom dosežete iste učinke kot pri terapevtskem povijanju. S trakom se bo izboljšala gibljivost vašega stopala. Podobno kot pri terapevtskem povijanju se težišča telesa premakne nad stopala, kar je najbolj optimalno in pomaga pri preprečevanju telesnih poškodb in pospešenemu okrevanju.

### ⚠ Področja uporabe

#### Splošni napotki

Navodilo za uporabo v celoti natančno preberite. Vsebuje pomembne informacije o načinu uporabe, indikacijah, kontraindikacijah, namestitvi, negi in odstranjevanju povoja MalleoTrain® Tape. Navodilo za uporabo shranite, saj ga boste morda tudi v prihodnje potrebovali. Za morebitna vprašanja se posvetujte s svojim zdravnikom, svojim specializiranim trgovcem ali z našo tehnično servisno službo.

#### Napotki za uporabo

S svojim zdravnikom se predhodno dogovorite o kombinaciji z drugimi izdelki, npr. s kompresijsko nogavico. Povoj zaščitite pred snovmi z vsebovanimi maščobami ali kislinami, mazili ali losjoni.

Če se vaše težave povečajo oziroma opazite na sebi neobičajne spremembe, se nemudoma posvetujte s svojim zdravnikom.

V primeru nestrokovne uporabe ne prevzemamo nobene odgovornosti za izdelek.

Delovanje povoja se najbolj občuti pri telesni aktivnosti.

Med daljšimi premori snemite povoj MalleoTrain® S (npr. med spanjem, daljšim sedenjem itd.).

Povoja ne smete kakorkoli spreminjati. Pri neupoštevanju navodil se lahko delovanje povoja poslabša. Za take primere ne prevzemamo odgovornosti.

### Indikacije

- poškodbe vezi
- postoperativna rehabilitacija
- manjši izvini
- recidivna profilaksa, posebno pri športnih aktivnostih

### Mesto uporabe

V skladu z indikacijami (skočni sklep)

### Tveganja pri uporabi

Neželeni učinki, ki bi prizadeli celoten organizem, zaenkrat niso znani. Predpogoj je pravilna uporaba/namestitev. Povoja MalleoTrain® S ne povijte pretesno, saj lahko to povzroči previsok pritisk. V redkih primerih se lahko pojavi zoženje žil in živcev.

### Kontraindikacije

Preobčutljivost kot bolezensko stanje zaenkrat ni znana. Pri sledečih kliničnih slikah je namestitev in nošnja povoja priporočljiva le po predhodnem pogovoru z zdravnikom.

- bolezni / poškodbe kože na oskrbovanem delu telesa, posebno pri vnetjih, prav tako izbočene brazgotine z oteklina, rdečica in pregrevanje
- pri motnjah zaznavanja/ gibljivosti nog / stopal, npr. pri sladkorni bolezni (diabetes mellitus)
- pri motnjah limfnega obtoka, tudi nejasnih oteklinah mehkih delov, ki niso v neposredni bližini nameščenega povoja.

### Zategovanje/namestitev in odstranjevanje povoja MalleoTrain® S

A – povoj

B – trak

#### Namestitev

Povoj zategnite tako, da je začetek traku na notranji strani stopala. Nastavek na traku določa smer navijanja traku. Trak sedaj v obliki osmice namestite okoli stopala in gležnja.

Pri tem sledite navodilom:

Pri nameščanju traku pazite, da se ne pojavijo gube. Trak speljite pod podplatom na zunanjo stran stopala. Z zategovanjem trak udobno pritrdite. Sedaj položite trak diagonalno prek narta in ga namestite okoli gležnja. Trak sedaj znova diagonalno speljite naprej v smeri proti notranji strani stopala. Trak povlecite pod podplatom na zunanjo stran stopala in čez nart. Sedaj konec traku trdno pripnite na spodnji del traku.

Lahko se odločite tudi za alternativno obvezovanje glede na obliko povoja. Modre pike v pletenini titan barve označujejo potek traku. Pri nameščanju traku sledite vpletenim pikam. Pri tem začnite pri prvi piki in sledite preko dveh pik do treh.

### Navodilo za nego povoja

**Opozorilo: Povoja MalleoTrain® S ne izpostavljajte neposrednim izvorom toplote (npr. ogrevanje, sončna svetloba, hranjenje v osebem avtu itd.).** V nasprotnem primeru lahko pride do poškodb materiala. Posledično se lahko poslabša učinkovitost povoja MalleoTrain® S.

Zapnite trak na ježka in tako preprečite možnost poškodb.

Povoj perite v pralni mrežici z blagim sredstvom za pranje ločeno pri temperaturi vode 30° C kot občutljivo perilo.

Povoj prenese centrifugo z največ 500 vrtljaji na minuto.



Povoj MalleoTrain® S perite redno, saj se tako ohranja kompresija pletenine.

#### Navodilo za servis

Ob pravilnem ravnanju ta izdelek ne potrebuje servisa.

#### Sestavljanje - navodilo

Povoj MalleoTrain® S je ob dobavi pripravljen za uporabo.

#### Tehnični podatki/parametri in dodatna oprema

MalleoTrain® S je povoj za skočni sklep s pritrjenim trakom. Traku ni mogoče sneti. Dodatne opreme ni na voljo.

#### Napotki za ponovno uporabo

Povoj MalleoTrain® S je predviden samo za vašo oskrbo. Zato povoja MalleoTrain® S ne izročajte drugim osebam.

#### Garancija

Garancija je zagotovljena v skladu z zakonskimi določili in dobavnimi in pogodbenimi pogoji družbe Bauerfeind AG (splošni pogoji poslovanja). Pogoj za veljavnost garancije je upoštevanje vseh napotkov v navodilu.

#### Odstranjevanje

Ta povoj lahko zavržete skupaj z gospodinjstvi odpadki.

Stanje informacij: avgust 2009

## HR Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. MalleoTrain® S je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete.

#### Namjenska uporaba

MalleoTrain® S je aktivna bandaža za skočni zglob. Osim kao bandaža, pojas poboljšava učinkovitost sportskih traka.

Primjenom pojasa pojačano se iskorištava kretanje stopala. Slično kao kod sportskih traka, time se optimizira održavanje težišta tijela na stopalima, sprječava se nastanak ozljeda i ubrzava zacjeljivanje.

#### Područja primjene

##### Opće napomene

Dobro pročitajte čitave upute za uporabu jer se u njima nalaze važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje MalleoTrain® S. Sačuvajte upute za buduće potrebe. U slučaju pitanja obratite se svojem liječniku, specijaliziranoj trgovini ili našem tehničkom servisu.

##### Napomene za primjenu

Kombiniranje s drugim proizvodima, npr. kompresijskim čarapama, prethodno usuglasite sa svojim liječnikom. Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.

Ako se tegobe pojačaju ili uočite li neuobičajene promjene na tijelu, odmah zatražite liječničku pomoć.

U slučaju nestručne primjene isključuje se odgovornost za djelovanje proizvoda.

Proizvod pokazuje svoje djelovanje osobito kod tjelesnih aktivnosti.

Skinite MalleoTrain® S kod duljih faza mirovanja (npr. prije spavanja, kod dugog sjedenja i sl.).

Ne obavljajte izmjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, uslijed čega se isključuje odgovornost za djelovanje proizvoda.

#### Indikacije

- insuficijencije ligamenata
- postoperativna rehabilitacija
- lagane deformacije
- profilaksa recidiva, osobito kod sportskih aktivnosti

#### Mjesto primjene

Prema indikacijama (na skočnom zglobu).

#### Rizici primjene

Neželjeni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Nemojte prečvrsto postaviti MalleoTrain® S jer u protivnom mogu nastati lokalna mjesta pritiska. U rijetkim slučajevima moguće je uklještenje krvnih žila i živaca.

## Kontraindikacije

Preosjetljivosti uslijed bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Oboljenja/ozljede kože na tretiranim dijelovima tijela, osobito kod upalnih pojava. Također, izloženi ožiljci s oteklinom, crvenilom i toplinom.
- Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama/stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže, također nerazjašnjena zadebljanja mekog tkiva na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

## Navlačenje / postavljanje i skidanje MalleoTrain® Sa

A – bandaža

B – pojas

### Postavljanje

Navucite bandažu tako da se početak pojasa nalazi na unutarnjoj strani stopala. Nastavak pojasa određuje smjer namotavanja pojasa. Pojas se potom u obliku osmice postavlja oko stopala i gležnja.

Postupite na sljedeći način:

Pri postavljanju osigurajte da se pojas ne savine. Provucite pojas ispod tabana do vanjske strane stopala. Povlačenjem možete ostvariti ugodnu stabilizaciju. Nakon toga položite pojas dijagonalno preko stražnje strane stopala prema dolje, oko tabana. Ponovno dijagonalno provucite pojas prema naprijed do unutarnje strane stopala. Navucite pojas ispod tabana do vanjske strane stopala preko stražnje strane stopala. Nakon toga zatvorite krajeve pojasa na za to predviđen dio pojasa.

Također se možete orijentirati prema dizajnu bandaže. Plave točke na tkanini boje titanija označavaju smjer pojasa. Pri postavljanju pojasa slijedite izvezene točke, počevši od jedne, preko dvije do tri točke.

## Upute za održavanje

**Napomena: MalleoTrain® S ne izlažite izravnoj toplini (npr. grijanju, sunčevom zračenju i ne držite ga u autu)!** Time se može oštetiti materijal. To može utjecati na učinkovitost MalleoTrain® Sa.

Zatvorite čičak-zatvarač kako ne bi nastala oštećenja.

Operite bandažu odvojeno, u mrežici za pranje, sa sredstvom za osjetljivo rublje na 30° C programom za osjetljivo rublje.

Bandažu centrifugirajte na maks. 500 o/min.



## Upute za sastavljanje i montiranje

MalleoTrain® S isporučuje se spreman za uporabu.

## Tehnički podaci / parametri, pribor

MalleoTrain® S je bandaža za skočni zglobov s pričvrstnim pojasom. Pojas se ne može skinuti. Pribor nije na raspolaganju.

## Napomene za višekratno korištenje

MalleoTrain® S namijenjen je za liječenje jedne osobe. Zbog toga nemojte MalleoTrain® S davati drugima.

## Jamstvo

Jamstvo vrijedi prema zakonskim odredbama i uvjetima isporuke tvrtke Bauerfeind AG (AGB) kada se poštuju sve gore navedene točke.

## Odlaganje u otpad

Proizvod možete odložiti u kućanski otpad.

Datum revizije uputa: kolovoz 2009.

## Napomene za održavanje

Proizvod ne zahtijeva održavanje kod ispravnog rukovanja i čišćenja.

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. MalleoTrain® S je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde.

### Svrha proizvoda

MalleoTrain® S je aktivna bandaža za skočni zglob. Pored funkcije bandaže, remen poboljšava efikasnost sportskih traka. Upotrebom remena se pojačano iskorišćava kretanje stopala. Slično sportskim trakama, na taj način se prilagođava održavanje težišta tela na stopalima, sprečava se nastanak povreda i ubrzava izlečenje.

### Područja upotrebe

#### Opšte napomene

Temeljito pročitajte celo uputstvo za upotrebu, jer se u njemu nalaze važne informacije za korišćenje, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje MalleoTrain® S-a. Sačuvajte uputstvo za buduće potrebe. Ukoliko imate pitanja, obratite se svom lekaru, specijalizovanoj radnji ili našem tehničkom servisu.

#### Napomene za korišćenje

Kombinovanje sa drugim proizvodima, npr. kompresionim čarapama, prethodno usaglasite sa svojim lekarom. Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.

Ukoliko se tegobe pojačaju ili ukoliko uočite neobične promene na telu, odmah zatražite pomoć lekara.

U slučaju nestručne primene isključuje se odgovornost za dejstvo proizvoda. Proizvod pokazuje svoje dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti.

Skinite MalleoTrain® S kod dužeg mirovanja (npr. pre spavanja, kod dugog sedenja itd.).

Nemojte vršiti izmene na proizvodu. U slučaju nevažavanja uputstva može da dođe do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega se isključuje odgovornost za dejstvo proizvoda.

### Indikacije

- insuficijencije ligamenata
- postoperativna rehabilitacija
- lagane deformacije
- profilaksa recidiva, naročito kod sportskih aktivnosti

### Mesto upotrebe

Prema indikacijama (na skočnom zglobu).

### Rizici upotrebe

Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Nemojte prečvrsto stezati MalleoTrain® S jer u protivnom mogu da nastanu lokalna mesta pritiska. U retkim slučajevima moguće je uklještenje krvnih sudova i nerava.

### Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

- Oboljenja/ozlede kože na tretiranim delovima tela, osobito kod upalnih pojava. Takođe, izloženi ožiljci sa oteklinom, crvenilom i toplotom.
- Poremećaji preosetljivosti i kretanja na nogama/stopalima, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nerazjašnjena zadebljanja mekog tkiva na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

### Navlačenje / postavljanje i skidanje MalleoTrain® S-a

A – bandaža

B – remen

#### Postavljanje

Navucite bandažu tako da se početak remena nalazi na unutrašnjoj strani stopala. Nastavak remena određuje smer namotavanja remena. Remen se zatim u obliku osmice postavlja oko stopala i gležnja.

Postupite na sledeći način:

Prilikom postavljanja obezbedite da se remen ne savije. Provucite remen ispod tabana do spoljne strane stopala. Povlačenjem možete da postignete ugodnu stabilizaciju. Nakon toga položite remen dijagonalno preko zadnje strane stopala prema dole, oko tabana. Ponovo dijagonalno provucite remen prema napred do unutrašnje strane stopala. Navucite remen ispod tabana do spoljne strane stopala preko zadnje strane stopala. Nakon toga zatvorite krajeve remena na za to predviđen deo remena.

Takođe možete da se orijentišete prema dizajnu bandaže. Plave tačke na tkanini boje titanijuma označavaju smer remena. Prilikom postavljanja remena pratite upletene tačke, počevši od jedne, preko dve do tri tačke.

### Uputstvo za održavanje

**Napomena: MalleoTrain® S nemojte izlagati direktnoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju i nemojte ga držati u autu)!** Time se može oštetiti materijal. To može da utiče na efikasnost MalleoTrain® S-a.

Zatvorite čičak zatvarač da ne bi došlo do oštećenja.

Operite bandažu posebno, u mrežici za pranje, sa sredstvom za fino rublje na 30° C u programu za fino rublje.

Bandažu centrifugirajte na maks. 500 o/min.



Redovno perite MalleoTrain® S da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanine.

### Napomene za održavanje

Proizvod ne zahteva održavanje kod pravilnog rukovanja i čišćenja.

## Uputstvo za sastavljanje i montažu

MalleoTrain® S se isporučuje spreman za upotrebu.

## Tehnički podaci / parametri, pribor

MalleoTrain® S je bandaža za skočni zglob sa pričvršćenim remenom. Remen ne može da se skine. Pribor nije dostupan.

## Napomene za višekratno korišćenje

MalleoTrain® S je namenjen za lečenje jedne osobe. Zbog toga nemojte MalleoTrain® S davati drugima.

## Garancija

Garancija važi prema zakonskim odredbama i uslovima isporuke firme Bauerfeind AG (AGB) kada se poštuju sve gore navedene tačke.

## Odlaganje u otpad

Proizvod možete da odložite u kućni otpad.

Datum revizije uputstva: avgust 2009.

## TR Sayın Müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. MalleoTrain® S ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün satın almış bulunuyorsunuz.

## Kullanım amacı

MalleoTrain® S ayak bileğinde kullanılan bir aktif bandajdır. Bandajın yanı sıra kemeri de Sport-Taping'in (genellikle sporculara uygulanan teyp özellikli bandajlar) etki yollarından yararlanma olanağı sağlamaktadır. Kemer sayesinde ayağın hareketi daha güçlü bir şekilde hissedilir. Böylece, Sport-Taping'de olduğu gibi, vücudun ağırlık merkezi ayak üzerinde en uygun şekilde yönlendirilerek yaralanmalara karşı önlem alınmasına ve iyileşme sürecinin hızlandırılmasına yardımcı olunur.

## ⚠ Uygulama alanları

### Genel notlar

Bu ürünü kullanmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen ve dikkatlice okuyunuz, çünkü MalleoTrain® S'in kullanılması, endikasyonları, karşı endikasyonları, takılması, bakımı ve giderilmesi ile ilgili önemli bilgiler içermektedir. Bu kullanma talimatını saklayınız. Daha sonra tekrar okumaya ihtiyaç duyabilirsiniz. Eğer ilave sorularınız olursa sizi tedavi eden doktora, ürünü satan uzman mağazaya ya da teknik servisimize yöneltiniz.

### Kullanma talimatları

Başka ürünlerle, örneğin kompresyon çoraplarıyla birlikte kullanmadan önce sizi tedavi eden doktora danışınız. Ürünü yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.

Şikayetlerinizin artması ya da kendinizde olağan dışı değişiklikler fark etmeniz durumunda derhal doktorunuza başvurunuz.

Ürünün usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.

Ürün kendine özgü etkisini esas olarak bedensel aktivite esnasında oluşturmaktadır.

Bu yüzden, MalleoTrain® S'i uzun süreli dinlenme dönemlerinde (örn. uyku, uzun süre oturma) çıkarmınız.

Üründe değişiklik yapmayınız. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

## Endikasyonlar

- Bağların zayıflığı
- Postoperatif rehabilitasyon
- Hafif distorsiyonlar (burkulmalar)
- Özellikle sportif faaliyetlerde olmak üzere rezidif profilaksisi

## Uygulama yeri

Endikasyonlara uygun olarak (ayak bileği).

## Uygulama riskleri

Ortezin usulüne uygun bir şekilde kullanılmış/takılmış olması şartıyla bugüne kadar vücudu tümenden etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. MalleoTrain® S'i çok sıkı takmayınız, aksi halde yerel baskı olguları baş gösterebilir. Nadir hallerde kan damarlarının ve sinirlerin sıkışması mümkündür.

## Kontrendikasyonlar (kullanım sakıncaları)

Şu ana kadar hastalık düzeyinde aşırı duyarlılık olayları bilinmemektedir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak doktorunuza danışarak yapılmalıdır:

- Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesinde cilt hastalıkları/yaralanmalar, özellikle iltihaplı olgular, aynı şekilde şişlik, kızamık ve fazla sıcaklık arzeden zeminden yükselmiş nedbeler
- Bacaklarda/ayaklarda örn. şeker hastalığından (Diabetes mellitus) kaynaklanan duyu ve hareket bozuklukları,
- Takılan bandajın konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri de dahil olmak üzere lenf akışı bozuklukları.

## MalleoTrain® S'in giyilmesi/takılması ve çıkarılması

A – Bandaj  
B – Kemer

### Takılması

Bandajı, kemerin başlangıç noktası ayağın iç tarafına gelecek şekilde giyin. Kemerin bağlantı yeri kemerin sarılma yönünü belirler. Kemer şimdi bir sekiz şeklinde ayağa ve ayak bileğine sartsır.

Bunun için şöyle hareket edin:

Kemerı yerleştirirken kırıksız olarak oturmasına dikkat edin. Kemerı tabanın altından geçirerek ayağın dış tarafına alın. Kemerı çekerek kendinize hoş gelen bir stabilizasyon elde edebilirsiniz. Şimdi kemerı çaprazlamasına ayak sırtının üzerinden arkaya doğru geçirin ve ayak bileğinin arkasından dolaştırın. Kemerı tekrar çaprazlamasına öne, ayağın iç tarafına getirin. Kemerı tabanın altından geçirerek ayağın dış tarafından ayak sırtının üzerine kadar çekin. Son olarak kemerin ucunu velcro bağlantıyla altındaki kemerin üzerine sabitleyin.

Alternatif olarak bandajın deseninden yararlanarak da yönü izleyebilirsiniz. Titan renkli örgünün içinde bulunan mavi noktalar kemerin gidiş yönünü işaret etmektedir. Kemerı takarken örgüye işlenmiş noktaları izleyerek, bir noktalı işaretten başlayıp iki nokta üzerinden üç noktaya doğru ilerleyin.

## Temizlik ve koruma bakımı talimatları

**Not: MalleoTrain® S'i asla doğrudan ısıya (örn. kalorifer, güneş ışığı, otomobilde bulundurma) maruz bırakmayın!** Bunun sonucunda materyalde hasar meydana gelebilir. Bu durum, MalleoTrain® S'in etkinliğine olumsuz tesir edebilir.

Hasara meydan vermemek için velcro bağlantıları kapatın.

Bandajı yumuşak çamaşır deterjanı kullanarak bir çamaşır filesinin içerisinde 30 °C'de hassas çamaşır programıyla ayrı olarak yıkayabilirsiniz.

Bandajı en fazla 500 devir/dakikada santrifüjleyin.



Makinede yıkama



Ağartılmaz



Kurutucuda kurutulmaz



Ütülenmez



Kuru temizleme yapılmaz

Örgünün kompresyon etkisini koruması için MalleoTrain® S'i düzenli olarak yıkayın.

## Teknik bakım talimatları

Ürünün doğru kullanılması ve temizlik ve koruma bakımına dikkat edilmesi durumunda başka bir bakıma gerek yoktur.

## Birleştirme - montaj talimatları

MalleoTrain® S kullanıma hazır şekilde teslim edilmektedir.

## Teknik bilgiler/parametreler, aksesuar

MalleoTrain® S, üzerinde sabit kemeri olan bir ayak bileği bandajıdır. Kemerı çıkartılmaz. Aksesuarı yoktur.

## Yeniden kullanılmasına dair notlar

MalleoTrain® S sadece sizin tıbbi bakımınızı sağlamak için öngörülmüştür. Bu yüzden, MalleoTrain® S'i üçüncü kişilere vermeyiniz.

## Garanti

Garanti, yukarıda belirtilen hususların tümüne uyulması şartıyla, genel yasal hükümler ve Bauerfeind AG firmasının Teslim ve Sözleşme Şartnamesi (AGB) çerçevesinde tanınmaktadır.

## Giderilmesi

Ürünü evsel atıklarla birlikte giderebilirsiniz.

Bilgi güncelliği: Ağustos 2009



## GR *Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,*

σας ευχαριστούμε που εμπιστευθήκατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Με την αγορά του MalleoTrain® S αποκτίσαστε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας που ανταποκρίνεται σε υψηλά ιατρικά πρότυπα.

### Προβλεπόμενη χρήση

Το MalleoTrain® S είναι ένας ενεργός επίδεσμος (επιστραγαλίδα) για την ποδοκνημική άρθρωση (επιστραγαλίδα). Εκτός από την επιστραγαλίδα, χρησιμοποιούνται οι μηχανισμοί δράσης του αθλητικού taping με τη βοήθεια του ιμάντα. Με τη βοήθεια του ιμάντα, οι κινήσεις του άκρου ποδός γίνονται καλύτερα αντιληπτές. Όπως και στο αθλητικό taping, βελτιστοποιεί τη διαχείριση του κέντρου βάρους του σώματος πάνω από το άκρο πόδι και βοηθά με αυτόν τον τρόπο στην πρόληψη τραυματισμών και στην επίτευση της αποθεραπείας.

### ⚠️ Πεδία εφαρμογών

#### Γενικές υποδείξεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης ως το τέλος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη φροντίδα και την απόρριψη του MalleoTrain® S. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ίσως θελήσετε να τις ξαναδιαβάσετε αργότερα. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θηράποντα γιατρό σας, το εξειδικευμένο κατάστημα ή το τμήμα τεχνικής υποστήριξης της εταιρείας μας.

#### Υποδείξεις για την εφαρμογή

Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. κάλτσες συμπίεσης, θα πρέπει να συζητήσετε καταρχήν με το θηράποντα γιατρό σας. Μην αφήνετε το προϊόν να έλθει σε επαφή με αλοιφές, λωσιόν και μέσα που περιέχουν λίπη ή οξέα.

Εάν επιδεινωθούν τα συμπτώματα ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθεις αλλαγές, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε αμέσως με το γιατρό σας.

Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.

Η δράση του προϊόντος παράγεται κυρίως κατά τη φυσική άσκηση.

Το MalleoTrain® S θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα).

Μην κάνετε μετατροπές στο προϊόν. Ειδικά μπορεί να ελαττωθεί η απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη προϊόντος.

### Ενδείξεις

- Συνδεσμικές αστάθειες
- Μετεχειρουργική αποκατάσταση
- Ελαφρά διαστρέμματα
- Προφύλαξη υποτροπών, ιδιαίτερα σε αθλητικές δραστηριότητες

### Θέση εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (ποδοκνημική άρθρωση).

### Κίνδυνοι από την εφαρμογή

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή/προσαρμογή έχει γίνει σωστά. Μην σφίγγετε υπερβολικά το MalleoTrain® S κατά την εφαρμογή του, διότι ενδέχεται να προκληθούν τοπικά σημεία πίεσης. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να συμπειστούν αγγεία και νεύρα.

### Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες παθήσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να προσαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας:

- Δερματικές διαταραχές/τραύματα στο θεραπευόμενο μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής,. Επίσης εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Διαταραχές αισθητικότητας και κινητικότητας των κάτω άκρων/άκρων ποδών, π.χ. σακχαρώδης διαβήτης
- Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μοριών άγνωστης αιτιολογίας που βρίσκονται μακριά από τον εφαρμοσμένο επίδεσμο.

### Εφαρμογή/Αφαίρεση του MalleoTrain® S

A – Επιστραγαλίδα

B – Ιμάντας

#### Εφαρμογή

Φορέστε την επιστραγαλίδα με τρόπο που η αρχή του ιμάντα να βρίσκεται στην έσω πλευρά του άκρου ποδός. Η αρχή του ιμάντα προσδιορίζει την κατεύθυνση τύλιξής του. Εφαρμόστε τώρα τον ιμάντα γύρω από το άκρο πόδι και τον αστράγαλο, στο σχήμα ενός «8».

Ενεργήστε ως εξής:

Προσέξτε κατά την εφαρμογή του ιμάντα ώστε να μην δημιουργηθούν τσακίσεις. Φέρετε τον ιμάντα κάτω από το πέλμα προς την έξω πλευρά του άκρου ποδός. Τραβώντας τον, μπορείτε να επιτύχετε μία άνετη για σας σταθεροποίηση. Φέρετε τώρα τον ιμάντα διαγώνια πάνω από τη ράχη του άκρου ποδός και προς τα πίσω, γύρω από τον αστράγαλο. Φέρετε τον ιμάντα και πάλι διαγώνια προς τα εμπρός, προς την έσω πλευρά του άκρου ποδός. Τραβήξτε τον ιμάντα κάτω από το πέλμα προς την έξω πλευρά του άκρου ποδός, μέχρι να φτάσει πάνω από τη ράχη του άκρου ποδός. Επικολλήστε τώρα το άκρο του ιμάντα στο τμήμα του ιμάντα που βρίσκεται από κάτω του.

Εναλλακτικά μπορείτε να προσατολιστείτε στο σχεδιασμό της επιστραγαλίδας. Οι μπλε κουκκίδες στην πλέξη με χρώμα τιτανίου επισημαίνουν τη διαδρομή του ιμάντα. Ακολουθήστε τις πλεκτές κουκκίδες κατά την εφαρμογή του ιμάντα, ξεκινώντας από τη μία κουκκίδα, κατόπιν στις δύο κουκκίδες και τέλος στις τρεις κουκκίδες.

### Οδηγίες φροντίδας

**Υπόδειξη: Ποτέ μην εκθέτετε το MalleoTrain® S σε άμεση θερμότητα (π.χ. θερμαντικά σώματα, ηλιακό φως, φύλαξη σε αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν βλάβες υλικού, επιφέροντας έκπτωση της αποτελεσματικότητας του MalleoTrain® S.**

Κλείνετε το σύνδεσμο βέλκρο για να αποφύγετε πιθανή ζημιά.

Πλένετε τον επίδεσμο χωριστά, σε δίχτυ για άπλυτα, με απορρυπαντικό για ευαίσθητα, σε πρόγραμμα 30° C για ευαίσθητα.

Η ταχύτητα περιστροφής του κάδου δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 500 περιστροφές ανά λεπτό.



Πλύσιμο σε πλυντήριο



Απαγορεύεται η χρήση λευκανσης



Απαγορεύεται το στέγνωμα σε στεγνωτήριο



Απαγορεύεται το σιδέρωμα



Απαγορεύεται ο χημικός καθαρισμός

Πλένετε τακτικά το MalleoTrain® S, ώστε να διατηρείται η συμπίεση που ασκεί η πλέξη.

### Οδηγίες συντήρησης

Εάν χρησιμοποιείται και φροντίζεται σωστά, το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση.

### Οδηγίες συναρμολόγησης-εγκατάστασης

Το MalleoTrain® S παρέχεται έτοιμο για χρήση.

### Τεχνικά στοιχεία/Παράμετροι, παρελκόμενα

Το MalleoTrain® S είναι μία επιστραγαλίδα με σταθερά προσδεμένο ιμάντα. Ο ιμάντας δεν αφαιρείται. Δεν υπάρχουν παρελκόμενα.

### Οδηγίες επανάχρησης

Το MalleoTrain® S προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία. Επομένως δεν θα πρέπει να δίνετε το MalleoTrain® S σε τρίτους.  
Εγγύηση

Οι εγγυήσεις παρέχονται σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις, τους όρους παροχής και τους συμβατικούς όρους της Bauerfeind AG (AGB-Γενικοί όροι συναλλαγών), με την προϋπόθεση της τήρησης όλων των προαναφερθέντων σημείων.

Απορριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.

Κατάσταση των πληροφοριών: Αύγουστος 2009

### LT Gerbiamieji klientai,

Labai dėkojame, kad Jūs susidomėjote Bauerfeind produktu. Su MalleoTrain® S Jūs įsigijote produktą, atitinkantį labai aukštus medicininius ir kokybinius reikalavimus.

### Pritaikymas ir naudojimas

MalleoTrain® S yra kulkšnies tvarstis. Kad tvarščio naudojimas būtų visiškai veiksmingas, patariama kartu su juo naudoti Sport-Taping tvarstomąją juostą.

Juosta dar labiau sutvirtina pėdos judesius. Panašiai kaip ir nešiojant Sport-Taping, šis tvarstis palengvins kūno svorio centro valdymą, apsaugos nuo susižeidimų ir paspartins gijimą.

### ⚠️ Kokioms sritims taikoma

#### *Bendros taisyklės*

Atidžiai perskaitykite visas naudojimo nuorodas. Jose išvardyta, kam MalleoTrain® S tvarščiai skirti, jų naudojimo nurodymai, kontraindikacijos, pritvirtinimo būdai, priežiūra ir nuėmimo būdai. Išsaugokite šio produkto aprašymą - gal norėsite informaciją perskaityti vėliau. Kilus klausimų ar neaiškumų, kreipkitės į savo gydytoją, bet kurį mūsų parduotuvės filialą arba mūsų techninio aptarnavimo skyriaus darbuotojus.

#### *Naudojimo nuorodos*

Prieš naudodami pasiteiraukite savo gydytojo, su kokiomis papildomomis medicininėmis priemonėmis, pavyzdžiui, kompresinėmis kojineis, galima naudoti MalleoTrain® S. Saugokite produktą nuo galimo sąlyčio su priemonėmis, tepalais ir losjonais, kurių sudėtyje yra riebalų ar rūgščių.

Jei Jūsų sveikatos būklė pablogės ar pastebėsite, kad atsirado neįprastų pasikeitimų, skubiai kreipkitės į savo gydytoją.

Mes neatsakome, jei Jūs produktą naudosite ne pagal paskirtį.

Produktas veiksmingiausias tada, kai jo naudojimo metu kūnas aktyviai juda.

Kai ilgesnį laiką ilsitės ir nejudate, pavyzdžiui, miegate ar ilgai sėdite, MalleoTrain® S tvarstį nusiimkite.

Produkte nebandykite nieko keisti. Nesilaikant produkto aprašymo nuorodų, gali sumažėti produkto veiksmingumas. Tokiu atveju, mes atsakomybės neprisiimame.

### Nurodymai

- Raiščių nepakankamumas
- Pooperacinis gydymas
- Lengvi deformavimai
- Recidyvo profilaktika, ypač aktyviai sportuojant

### Kur naudojama

Pagal nurodymus (kulkšnis).

## Galimos rizikos

Apie pašalinius poveikius, pakenkusius visam organizmui, nusiskundimų dar nebuvo. Būtina produktą naudoti pagal paskirtį ir jį teisingai pritvirtinti. Nepritvirtinkite MalleoTrain® S per stipriai, nes gydymą vietą pradės veržti. Kai kuriais atvejais gali susiaurėti kraujagyslės ir nervai.

## Kontraindikacijos (Pašalinis poveikis)

Iki dabar atvejų apie tvarsčio sukeltas ligas nežinoma. Sergantiems apačioje išvardintomis ligomis pagalbinę priemonę galima tvirtinti ir nešioti tik pasitarus su gydytoju:

odos ligos / jei gydoma vieta yra sužeista, ypač, jei kilo uždegimas, taip pat, jei toje vietoje yra randų, ji patinusi, paraudusi ir temperatūra pakilusi.

- Turintiems limfagyslių sutrikimų, o taip pat staiga atsiradus patinimams nesutvarstytose vietoje.

## MalleoTrain® S tvarsčio pritvirtinimas ir nuėmimas

A - tvarstis

B - tvarstomoji juosta

### Pritvirtinimas

Užsimaukite tvarstį taip, kad juostos pradžia būtų pėdos vidinėje pusėje. Juostos užmovas reguliuoja jo apvyniojimo kryptį. Tvarstomoji juosta vyniojama aštuoneto forma apie pėdą ir kulksnį.

Sekite aprašymo nurodymus:

Vyniokite juostą taip, kad paviršiuje nesudarytų raukšlių. Ją vyniokite nuo kulno į pėdos išorę. Juostą vyniokite po padu į pėdos išorę. Tempkite ją ir stabilizuokite taip, kad tinkamai prisispautų. Juostą pridėkite įstrižai ir apskrite ją nuo kulno iki kulksnies. Po to juostą sukite vėl įstrižai į pėdos priekį ir pėdos vidų. Juostą vyniokite po padu į pėdos išorę ir aplink kulną. Juostos galą pritvirtinkite ant po ja esančio audinio.

Galite orientuotis ir pagal tvarsčio dizainą. Mėlyni taškai ant titano spalvos tinklelio rodo, kaip vynioti tvarstomąją juostą. Tvirtindami juostą, tiesiog sekite prinertais taškais, pradėdami ta puse, kurioje yra vienas taškas, toliau du taškai ir baigdami pusėje su trimis taškais.

## Priežiūra

**Pastaba: Niekada nepalikite MalleoTrain® S karštyje (pavyzdžiui, po tiesioginiais saulės spinduliais, arba automobilyje)!** Tai gali pakenkti audinio struktūrai. Sumažinti tvarsčio veiksmingumą.

Norėdami išvengti pažeidimų, visada pritvirtinkite galą su lipduku.

Tvarstį skalbkite atskirai, skalbimui skirtame tinklelyje, nustatę režimą ploniems skalbiniams 30o C, ir naudokite jiems skirtas skalbimo priemones.

Gręžti tvarstį galima daugiausia 500 apsisukimų per minutę greičiu.



MalleoTrain® S skalbkite reguliariai, kad audinys neprarastų savo tamprumo.

## Nuorodos priežiūrai

Teisingai naudojant ir prižiūrint šią priemonę, naudojimo laikas neribotas.

## Priemonės surinkimas

MalleoTrain® S pristatomi jau pritaikyti naudojimui.

## Techniniai duomenys / parametrai, sudedamosios dalys

MalleoTrain® S yra kulksnies tvarstis, prie jo pritvirtinta tvarstomoji juosta. Juostos nuimti negalima. Papildomos dalys su produktu neteikiamos.

## Nurodymai pakartotiniam naudojimui

MalleoTrain® S tvarstis yra pritaikytas tik Jūsų asmeniniam naudojimui. Todėl tvarsčio niekada neduokite dar vienam vartotojui.

## Garantija

Garantija atitinka visus įstatymiškai patvirtintus susitarimus ir Bauerfeind AB (AGB – bendras sandorio sąlygas) pristatymo ir sutarčių taisykles su sąlyga, kad produktas naudojamas pagal paskirtį ir visus anksčiau išvardintus punktus.

## Išvežimas

Po naudojimo produktą galite išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Informacijos data: 2009 m. rugpjūčio mėn.

## LV Cienītās klientes un godātie klienti!

Liels paldies par jūsu izrādīto uzticību „Bauernfeind“ produktam. Iegādājoties MalleoTrain® S, jūs esat ieguvuši izstrādājumu, kas atbilst augstiem medicīniskiem un kvalitātes standartiem.

### Paredzētā izmantošana

MalleoTrain® S ir aktīvs apsējs potītei. Papildus apsējam saite palīdz izmantot sporta apsēja darbības mehānismu.

Ar saites palīdzību ir iespējams veikt pastiprinātas pēdas kustības. Līdzīgi kā ar sporta apsaitējumu ķermeņa smaguma centra iedarbība tiek optimizēta pa visu pēdu, un tādējādi iespējams izvairīties no traumām un paātrināt dzīšanas procesu.

### ⚠ Pielietojuma jomas

#### Vispārējās norādes

Izlasiet lietošanas instrukciju pilnībā un uzmanīgi, jo tā satur svarīgu informāciju par MalleoTrain® S lietošanu, indikācijām, kontraindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un izmešanu. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju, jo, iespējams, vēlēšities to vēlāk izlasīt vēlreiz. Ja jums rodas jautājumi, vērsieties ar tiem pie ārstējošā ārsta, iegādes vietā vai mūsu tehnisko pakalpojumu dienestā.

#### Lietošanas norādes

Ja vēlaties šo izstrādājumu lietot kopā ar citiem izstrādājumiem, piemēram, ar kompresijas zeķēm, vispirms apspriedieties ar savu ārstējošo ārstu. Nepieļaujiet, lai izstrādājums saskartos ar taukvielas vai skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

Ja jūsu stāvoklis pasliktinās vai ja jūs konstatējat neparastas izmaiņas, nekavējoties meklējiet sava ārsta palīdzību.

Paredzētajai izmantošanai neatbilstošas lietošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.

Izstrādājuma iedarbība ir sevišķi efektīva, veicot fiziskas aktivitātes.

Noņemiet MalleoTrain® S saiti garu atpūtas brīžu laikā (piemēram, gulot, ilgstoši sēžot).

Nepārveidojiet izstrādājumu. Neievērojot šo nosacījumu, tiek ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, tādēļ izstrādājuma garantija nav spēkā.

### Indikācijas

- Nepietiekama saišu izturība
- Pēcoperācijas rehabilitācija
- Vieglas deformācijas
- Atkārtotu ievainojumu profilakse, jo īpaši sportisko aktivitāšu laikā

### Uzlikšanas vieta

Atbilstoši indikācijām (potīte).

### Lietošanas risks

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmē visu organismu. Priekšnoteikums ir atbilstoša lietošana/uzlikšana. Neuzlieciet MalleoTrain® S saiti pārāk cieši, jo pretējā gadījumā var rasties lokāla spiediena pazīmes. Retos gadījumos ir iespējama asinsvadu un nervu saspiešana.

### Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas veselību apdraudošas paaugstinātas jutības reakcijas. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šāda palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana pieļaujama, tikai konsultējoties ar ārstu:

- ādas saslimšanas/savainojumi atbilstošajā ķermeņa vietā, it īpaši iekaisuma gadījumā; rētas ar pietūkumu, apsārtumu un pārliecīga siltuma veidošanos;
- jušanas un kustību traucējumi kājā/pēdā, piemēram, cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus);
- limfas atteces traucējumi, arī neskaidras izcelsmes miksto audu pietūkums tālu no uzliktās bandāžas.

### MalleoTrain® S uzlikšana/uzlikšana un noņemšana

A – Apsējs

B – Saite

#### Uzlikšana

Uzvelciet apsēju tā, lai saites sākuma posms atrastos pēdas iekšpusē. Uz saites gala norādīts tās aptīšanas virziens. Pēc tam saite jāapliek astoņnieka veidā ap pēdu un potīti.

Rīkojieties sekojoši:

Apliekot saiti, nodrošiniet, lai nerastos krokas. Tīniet saiti pa pēdas apakšu uz pēdas ārējo malu. Pievelkot saiti, jūs varat panākt sev atbilstošu stabilizāciju. Tad pārlieciet saiti diagonāli pāri pēdas aizmugurējai daļai virzienā uz aizmuguri apkārt potītei. Lieciet saiti atkal diagonāli virzienā uz priekšu uz pēdas iekšpusi. Savelciet saiti zem pēdas pamatnes uz kājas ārpusi līdz pat pēdas aizmugurējai daļai. Cieši saākējiet saites galu ar zem tās esošo saites daļu.

Vēl bez tam jūs varat orientēties pēc apsēja dizaina. Zilie punkti pelēkbaltajā adījumā iezīmē saites uzlikšanas vietu. Uzliekot saiti, sekojiet ieadītajiem punktiem, sākot no viena punkta, pārejot uz diviem un trim punktiem.

### Kopšanas norādes

**Norāde: nekad nepakļaujiet MalleoTrain® S tiešai karstuma ietekmei (piemēram, apkurei, saules stariem, uzglabāšanai automašīnā)! Tādējādi iespējama materiāla bojājumu rašanās. Tas var ietekmēt MalleoTrain® S iedarbību.**

Aiztaisiet salīpināmo aizdari, lai izvairītos no bojājumiem.

Mazgājiet apsēju atsevišķi mazgāšanas tīkliņā ar maigu mazgāšanas līdzekli 30° C temperatūrā.

Izgrieziet bandāžu centrifūgā ar maksimāli 500 apgriezieniem minūtē.



Mazgājiet MalleoTrain® S regulāri, lai saglabātu auduma kompresiju.

### Apkopes norādes

Pareizi lietojot un kopjot izstrādājumu, tas neprasa īpašu apkopi.

### Salikšanas, montāžas norādes

MalleoTrain® S piegādā lietošanas gatavībā.

### Tehniskie dati/parametri, piederumi

MalleoTrain® S ir potītes apsējs ar pie tā piestiprinātu saiti. Saite nav noņemama. Izstrādājumam nav pievienoti piederumi.

### Norādes atkārtotai lietošanai

MalleoTrain® S ir paredzēta tikai jūsu lietošanai. Tāpēc nedodiet MalleoTrain® S tālāk trešajām personām.

### Garantija

Garantija tiek nodrošināta saskaņā ar likumā paredzētajiem noteikumiem, kā arī ar „Bauerfeind“ AG (AGB) piegādes un līguma nosacījumiem, ja tiek ievēroti visi iepriekš minētie punkti.

### Izmešana

Jūs varat izmest izstrādājumu sadzīves atkritumos.

Informācija sastādīta: 2009. gada augusts

## RO *Stimată clientă, stimate client,*

Vă mulțumim pentru că ați ales un produs al firmei Bauerfeind. MalleoTrain® S este un produs care corespunde unui standard medical și de calitate înalt.

### Funcție

MalleoTrain® S este un bandaj activ pentru articulația gleznei. Pe lângă bandaj, banda sprijină mecanismele de acțiune ale taping-ului.

Banda accentuează percepția mișcărilor piciorului. Ca și în cazul taping-ului utilizat în sport se optimizează dirijarea centrului de greutate al corpului prin intermediul piciorului, contribuind astfel la prevenirea traumatismelor și accelerând procesul vindecării.

### ▲ Domenii de aplicare

#### Informații generale

Vă rugăm să citiți prospectul în întregime cu atenție, deoarece conține informații importante privind utilizarea, indicațiile, contraindicațiile, aplicarea, îngrijirea și eliminarea produsului MalleoTrain® S. Păstrați acest prospect, poate veți dori să-l recitiți mai târziu. Adresați-vă medicului sau magazinului de specialitate, respectiv serviciului tehnic al companiei noastre dacă aveți întrebări.

#### Indicații de utilizare

Consultați medicul dacă intenționați o combinație cu alte produse, de ex. ciorapi de compresie.

Evitați contactul produsului cu substanțe care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.

Dacă simptomele se accentuează sau dacă observați modificări neobișnuite, contactați imediat medicul.

În cazul folosirii necorespunzătoare răspunderea producătorului este exclusă.

Produsul are efect îndeosebi în timpul activității fizice. Îndepărtați bandajul MalleoTrain® S în timpul perioadelor lungi de inactivitate (de ex. somn, ședere prelungită).

Nu modificați produsul. În caz contrar poate fi afectată eficacitatea produsului, situație în care răspunderea producătorului este exclusă.

### Indicații

- Insuficiență ligamentară
- Reabilitare postoperativă
- Distorsiuni ușoare
- Profilaxia recidivelor, îndeosebi în caz de activitate sportivă

### Locul de aplicare

Conform indicațiilor (articulația gleznei).

## Riscurile utilizării

Până în prezent nu se cunosc reacții adverse care să afecteze întregul organism. Premiza este o folosire/aplicare adecvată. Nu aplicați MalleoTrain® S prea strâns, deoarece poate provoca simptome locale de compresie. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor.

## Contraindicații

Nu se cunosc până în prezent cazuri de hipersensibilitate de relevanță medicală. În cazul următoarelor afecțiuni se indică aplicarea și purtarea unui astfel de dispozitiv doar în urma consultării medicului:

- Afecțiuni/leziuni ale pielii în zona respectivă, în special de natură inflamatorie; de asemenea cicatrici tumefiate cu inflamație, înroșire și temperatură locală ridicată
- Tulburări de sensibilitate și mobilitate ale membrului inferior/picioarelor, de ex. în cadrul diabetului zaharat (diabetes mellitus)
- Tulburări de drenaj limfatic – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi de origine necunoscută localizate spre periferie față de bandajul aplicat.

## Îmbrăcarea/aplicarea și îndepărtarea bandajului MalleoTrain® S

- A – Bandaj  
B – Bandă

### Aplicare

Îmbrăcați bandajul în așa fel, încât capătul benzii să se afle pe partea internă a piciorului. Capătul prins indică sensul de înfășurare a benzii. Banda va fi fixată în forma cifrei opt în jurul piciorului și a părții inferioare a gambei.

Procedați în felul următor:

La aplicarea benzii nu trebuie să se formeze cute. Aplicați banda pe talpă spre partea exterioară a piciorului. Puteți obține o stabilitate confortabilă pentru dumneavoastră trăgând de bandă. Aplicați apoi banda diagonal peste partea dorsală a piciorului spre spate de jur împrejurul părții inferioare a gambei. Aduceți banda din nou diagonal spre înainte către partea internă a piciorului. Trageți banda pe sub picior spre partea exterioară a piciorului până deasupra părții dorsale a piciorului. Fixați apăsând capătul benzii pe partea de dedesubt a acesteia.

În mod alternativ vă puteți orienta după forma bandajului. Punctele albastre de pe țesătura tricotată de culoarea titanului indică poziționarea benzii. La aplicarea benzii urmăriți punctele țesăturii, pornind de la un punct la două puncte până la trei puncte.

## Instrucțiuni pentru îngrijire

**Informație: Nu expuneți produsul MalleoTrain® S niciodată la căldură directă (de ex. calorifer, radiații solare, păstrare în autoturism) !** Materialul se poate deteriora. Eficacitatea produsului MalleoTrain® S poate fi astfel afectată.

Închideți închizătoarea de tip velcro pentru a evita deteriorarea.

Spălați bandajul separat într-o plasă pentru rufe cu detergent pentru rufe delicate la 30° C, folosind programul pentru rufe fine.

Centrifugați bandajul la max. 500 rotații pe minut.



Se poate spăla  
la mașină



a nu se albi



a nu se usca  
în uscător



a nu se călca



a nu se curăța  
chimic

Spălați cu regularitate produsul MalleoTrain® S pentru a menține compresia țesăturii tricotate.

## Indicații de întreținere

La o manevrare și îngrijire corecte nu sunt necesare servicii de întreținere.

## Asamblare- instrucțiuni de montare

MalleoTrain® S se livrează gata de utilizat.

## Date tehnice/parametri, accesorii

MalleoTrain® S este un bandaj pentru articulația gleznei cu o bandă fixată. Banda nu este detașabilă. Nu există accesorii.

## Informații privind re folosirea

Bandajul MalleoTrain® S este prevăzut doar pentru îngrijirea Dvs. Nu dați MalleoTrain® S altor persoane.

## Garanție

Garanțiile se oferă conform prevederilor legale precum și condițiilor contractuale și de livrare ale companiei Bauerfeind AG (T&C), dacă toate punctele menționate mai sus au fost îndeplinite.

## Eliminare

Produsul se poate elimina cu gunoierul menajer.

Data ultimei actualizări: august 2009

## Ⓢ 尊敬的客户，

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您选择的 MalleoTrain® S 绷带是满足医疗和质量高标准要求的产品。

### 用途

MalleoTrain® S 绷带是用于踝关节的保护绷带。除绷带外，还有一个使运动-绷带起作用的机制带扣皮带供使用。

通过带扣皮带可以加强对脚的感觉。与运动绷带相类似，使用该产品可以使人身体的重心最佳地落放在脚上，避免受伤并可加速康复过程。

### △ 适用范围

#### 一般提示

请您完整仔细地阅读本产品使用说明书，因为它包含关于 MalleoTrain® S 绷带的使用、适应症、禁忌症、佩戴、保养和报废处理等方面的重要信息。请您保管好使用说明书，也许您以后还想翻出来看看。如果出现问题，请您和主治医生、您的专业销售商或者我们的技术服务部门联系。

#### 使用指南

如果您想将本产品与其它产品，如加压袜同时使用，请提前向您的医生请教。

不要让该产品与含酸型的溶剂、软膏和乳液接触。

如果您的疼痛感加剧或者发现有不寻常的情况出现，请您立即与医生联系。

如果因使用不当而出现问题，我们概不负任何责任。

如果您长时间不移动位置（如睡觉或长时间坐着）请解开 MalleoTrain® S 绷带。

不要对产品做任何改动，否则无法保证产品的功能，我们也不承担任何责任。

### 适应症

- 韧带机能不全
- 术后康复
- 轻度扭伤
- 防止复发，特别是在体育运动时

### 使用部位

按照适应症所述（踝关节）。

### 使用风险

至今没有发现有涉及到整个机体的副作用。正确使用/佩戴是前提条件。不要将 MalleoTrain® S 绷带缠得太紧，不然的话会引起局部肿胀。在极少数情况下可能会造成血管和神经变窄。

### 禁忌症

至今没有发现可以称之为病状的情况。如果患有以下疾病者，必须事先给医生看过以后才能决定是否佩戴此类辅助产品：

- 在佩戴部位有皮肤疾病，特别是有发炎的症状，或者翻起疤痕肿胀，发红或局部烫热
- 如果腿/脚的感觉器官有障碍或运动器官受阻，例如糖尿病患者
- 淋巴回流障碍，或者在绷带佩戴部位较远处有不明原因的软组织肿胀。

### 佩戴和取下 MalleoTrain® S 绷带

- A - 绷带
- B - 带扣皮带

#### 佩戴

绕上绷带，使得带扣皮带位于脚的内侧。重要的是皮带的缠绕方向。将皮带以交叉八字形缠绕在脚和脚跟上。

请如下操作：

在缠绕时不能起皱。从脚底往脚的外侧缠绕。通过拉紧您可以达到舒适稳定性。然后将皮带交叉缠绕在脚背上向后包住脚跟。接着再将皮带交叉向前缠绕在脚的内侧。将皮带从脚底向外拉到脚背。然后将皮带头用另外一头的带扣扣紧。

您也可以参照绷带的图示。在灰色绷带中蓝色的部分就显示皮带缠绕的走向。将皮带请按照编织在里面的指示点缠绕，先是一个点，然后是两个点，最后是三个点。

### 保养指南

**提示：绝对不要将 MalleoTrain® S 绷带直接与热源接触（如暖气、日光照射、在汽车中存放）！**不然的话有可能损害材料。这样会影响到 MalleoTrain® 绷带的功能。

扣上皮带扣以免损坏。

先将绷带放在洗衣保护网兜里再放进洗衣机里，加入精细洗衣粉用30度的温度短时间单独清洗。

甩干时最多只能用每分钟500转的速度。



请您定期清洗 MalleoTrain® S 绷带以保持织物的加压性。

## 护理指南

只要正确使用和保养，本产品无需护理。

## 组装-安装提示

MalleoTrain® S 绷带出厂时已经是开包即用状态。

## 技术数据/参数， 配件

MalleoTrain® S 绷带是用于踝关节的绷带，带有加固带扣皮带。皮带不能取下，无备件可得。

## 重新使用提示

MalleoTrain® S 绷带只是为您所需准备的。不要将 MalleoTrain® S 绷带交给他人。

## 质量保障

如果前面所提及的每一条都已遵守但还是出现质量问题的话，将根据法律规定或按照 Bauerfeind 股份公司的交货和合同条件（一般供货条件）履行质量保障义务。

## 报废处理

本产品报废后可以放入生活垃圾中处理。

信息版本：2009年8月

## الزبونة الموقرة، الزبون الموقر، UAE

شكراً جزيلاً لكم على تقم بأحد منتجات باوارفايند. مع منتج ماليو ترين® اس حصلتم على منتج يطابق المعيار الطبي و النوعي العالي.

### الهدف المرصود

ماليو ترين® اس هو ضمادة فعالة لمفصل الكاحل. إضافة للضمادة، يساعد الحزام في الاستفادة من آلية تفعيل التضميد الرياضي. يتم عن طريق الحزام الإحساس بشكل قوي بحركة القدم. وكما هو الحال في التضميد الرياضي يتم تحسين قيادة مركز ثقل الجسم عبر القدم و يساعد ذلك في الوقاية من الإصابات و تسريع عملية الشفاء.

### مجالات الإستخدام

إرشادات عامة  
اقرأ تعليمات الاستخدام بشكل كامل و بعناية لأنها تحتوي على معلومات هامة عن الاستخدام و المؤشرات و الأعراض الجانبية و المحتوى و العناية و التخلص من نفايات ماليو ترين® اس. احفظ تعليمات الاستخدام هذه لربما أردت قراءتها في المستقبل مرة أخرى. في حال وجود بعض الإستفسارات، راجع الطبيب المعالج أو محلك المختص أو مركز خدمتنا التقنية.

إرشادات حول الاستخدام  
قم أولاً باستشارة طبيبك المعالج حول التوافق أثناء الاستخدام مع منتجات أخرى، على سبيل المثال مع الجوارب الضاغطة.

لا تدع المنتج يتلامس مع المواد السامة و الحمضية و لا مع المراهم و المحاليل.  
إذا ازدادت الألمك أو لاحظت بعض التغيرات الغير طبيعية على نفسك، فعليك مراجعة الطبيب فوراً.  
تلغى مسؤولية المنتج في حال الاستخدام الغير صحيح.  
يظهر المنتج تأثيره قبل كل شيء في النشاط الجسدي.  
اخلع ماليو ترين® اس في فترات الراحة الطويلة (على سبيل المثال أثناء النوم أو الجلوس لفترة طويلة).  
لا تقم بإجراء أي تغيير على المنتج. يمكن في حال عدم مراعاة هذا الأمر، أن تقل فعالية المنتج بشكل تلغى فيه مسؤولية المنتج.

### المؤشرات

- حالات قصور الأربطة
- إعادة التأهيل ما بعد الجراحة
- التواءات خفيفة
- المعالجة الوقائية للكناكس، خصوصاً في النشاطات الرياضية

### مكان الاستعمال

طبقاً للمؤشرات (مفصل الكاحل).

### مخاطر التطبيق

من غير المعروف حتى الآن وجود الآثار الجانبية و التي تتضمن كامل الكائن الحي. من المشترك التطبيق و الربط بشكل سليم. لا تربط ماليو ترين® اس بشكل قاسي لأنه قد تحصل مظاهر ضغط موضعية. قد يحدث في الحالات النادرة تضيق في الأوعية الدموية و الأعصاب.



## المعلومات التقنية و المعطيات، الملحقات

ماليو ترين® اس هي ضمادة لمفصل الكاحل مع حزام مثبت عليها. لا يمكن فصل الحزام. لا يوجد ملحقات.

## إرشادات الاستخدام المتكرر

ماليو ترين® اس مخصص لحاجتك الشخصية فقط. لذا لا تعطى ماليو ترين® اس لشخص آخر.

## الكفاءة

يمنح الضمان بموجب التعليمات القانونية بالإضافة إلى شروط العقد و التوريد لشركة باورفايند المساهمة (شروط العمل العامة)، وذلك إذا ما تمّ التقيد بالنقاط المذكورة سابقاً.

## التخلص من النفايات

يمكنك التخلص من المنتج عن طريق القمامة المنزلية.

المراجعة الأخيرة: آب/أغسطس 2009

## موانع الاستعمال (المؤشرات المضادة)

من غير المعروف حتى الآن وجود حساسية مفرطة لحالة مرضية. يتم في الحالات المرضية اللاحقة إظهار كيفية وضع و حمل مثل هذه المواد المساعدة و فقط بعد إستشارة طبيبك:

- الأمراض و الإصابات الجلدية في المقطع الجسدي المعالج، بالأخص في العوارض الإنتهابية و أيضاً في الندبات المتورمة و الإحمرار و التسخين المفرط.

- اضطرابات الحس و الحركة للسيقان و الأقدام، على سبيل المثال في مرض السكر (داء السكري).

- اضطرابات الخروج الليفافية و أيضاً أورام الأجزاء الرخوة الغير واضحة و البعيدة جسدياً عن الضمادة المركبة.

## لبس/ربط و خلع ماليو ترين® اس

أ- الضمادة

ب- الحزام

## الربط

اسحب الضمادة بشكل تكون فيه بداية الحزام على الطرف الباطني للقدم. تحدد قاعدة الحزام إتجاه لف الحزام. يتم الآن تثبيت الحزام حول القدم و الرسغ على شكل الرقم ثمانية.

لهذا الغرض عليك إتباع الخطوات التالية:

عليك الانتباه أثناء ربط الحزام إلى الوضعية الخالية من التجاعيد. مرر الحزام من تحت بطن القدم إلى الطرف الخارجي للقدم. يمكنك عن طريق السحب الوصول إلى الاستقرار المريح لك. ضع الآن الحزام قطرياً من فوق مشط القدم باتجاه الخلف و حول رسغ القدم. مرر الآن الحزام ثانية قطرياً إلى الأمام باتجاه الطرف الباطني للقدم. اسحب الحزام تحت باطن القدم للجهة الخارجية للقدم و حتى منطقة مشط القدم. ثبت الآن نهاية الحزام على جزء الحزام الواقع تحتها. يمكنك بدلاً من ذلك التوجه طويلاً لتصميم الضمادة. تمثل النقاط الزرقاء في النسيج المحاك التيتاني اللون مسار الحزام. إتبع عند ربط الحزام النقاط المنقوشة بدءاً من نقطة واحدة و عبر نقطتين و انتهاءً بثلاثة نقاط.

## تعليمات العناية

إرشاد: لا تعرض ماليو ترين® اس أبداً للحرارة العالية المباشرة (على سبيل المثال المدفأة و أشعة الشمس و التخزين في السيارة)! يُحتمل من خلال ذلك حدوث أضرار على المادة. يمكن أن يضعف ذلك فعالية ماليو ترين® اس.

عليك إغلاق القفل اللاصق لتفادي الضرر.

اغسل الضمادة في شبكة الغسيل بواسطة منظف الأقمشة الناعمة و بشكل منفصل بدرجة حرارة 30 درجة مئوية.

قم بعصر الضمادة ألبا بما لا يزيد عن 500 دورة/دقيقة.



لا تنظف كيميائياً



لا تكوي



لا تجفف ألبا



لا تبيض



غسيل بدوي

اغسل ماليو ترين® اس بانتظام لكي تحافظ على انضغاطية النسيج المحاك.

## إرشادات الصيانة

لا يحتاج المنتج للصيانة في حالة الاستعمال السليم و العناية الصحيحة.

## التجميع- تعليمات التركيب

يتم توريد ماليو ترين® اس جاهزاً للاستعمال.

SANOMED

SANOMED